

У истоков  
карельской  
фольклористики



Карельский научный центр  
Российской академии наук  
Институт языка, литературы и истории

**У ИСТОКОВ  
КАРЕЛЬСКОЙ  
ФОЛЬКЛОРИСТИКИ**

**Вып. 4**

**К 90-летию У. С. Конкка**

Петрозаводск  
2011

УДК 398(092)(470.22)

ББК 82(2Рос.Кар.)

У11

У11 **У истоков карельской фольклористики.** Вып. 4. К 90-летию У. С. Конкка. Биография, библиография, описание архивных материалов. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2011. 80 с. ISBN 978-5-9274-0458-2

Издание подготовлено к 90-летию со дня рождения фольклориста, кандидата филологических наук Унелмы Семёновны Конкка. Публикация содержит биографический очерк, библиографию трудов ученого, а также описание фольклорных материалов, собранных У. С. Конкка и хранящихся в архивах КарНЦ РАН.

ББК 398(092)(470.22)

УДК 82(2Рос.Кар.)

*Составители: В.П. Миронова*

*Н.В. Чикина*

*Автор биографической статьи: А.С. Степанова*

*Секретарь издания: Н.Л. Шибанова*

Рецензенты: к.ф.н. А.М. Петров

к.ф.н. А.И. Мишин

ISBN 978-5-9274-0477-3



*J. Koukka*  
*U. Koukka*



## УНЕЛМА СЕМЁНОВНА КОНККА – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ И ЧЕЛОВЕК

Унелма Семёновна Конкка, известный карельский фольклорист, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, с 1957 по 1976 год (не считая учёбы в аспирантуре с 1953 по 1956 гг.) работала в Институте языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР (ныне – Карельский научный центр РАН). Занималась исследованием духовной культуры карел: семейных обрядов, сказок и причитаний, была автором разделов по фольклору в коллективных монографиях, проводила большую работу по сбору полевого фольклорного и этнографического материала.

Унелма Конкка родилась 21 августа 1921 года в Северной Ингерманландии, в маленькой деревне Конккала, в большой крестьянской семье (родовое название дома – Корвела). У родителей Унелмы Симо (Семёна) Конкка и Катри Ванханен было десять детей.



*1937 год*

Отец был земледельцем, искусным и трудолюбивым хозяином, семья жила в достатке. В 1931 году семью раскулачили и сослали в Сибирь, к берегам Ангары. В 1933 году все, кроме отца, вернулись обратно. Отец умер в тайшетском лагере. Жить в родной деревне было негде, так как дом был конфискован, и Унелма (в семье она была младшей) с матерью приехала в Карелию, в Ругозеро, где её старшая сестра Хилма работала в школе учителем. Затем сестру перевели в Реболы. Там Унелма закончила 7 классов и в 1936 году поехала в Петрозаводск. Здесь она, прouchившись два года на рабфаке,

поступила в Педагогический институт. Учёба прервалась в связи с Зимней войной, но в 1940 году она продолжила учёбу уже в Карело-Финском университете (образованном на основе Педагогического института). С началом Великой Отечественной войны университет был эвакуирован в Сыктывкар, и пути их разошлись.

Для Унелмы путь в эвакуацию превратился в долгое и сложное странствие по стране, с множеством перипетий. Начался он из Шелтозера, с Матвеевой Сельги, сначала на лошади, через Вознесенье на Вытегру, оттуда на пароме по Мариинскому каналу до Волги, по ней до Чистополя, в Удмуртию. Уже наступила зима, а с собой не было никакой тёплой одежды! Унелма вместе с подругой Анной Трофимовной Демидовой (впоследствии директор Олонецкой школы-интерната № 1) в поисках работы и крова прошли десятки километров пешком, пока не оказались под Ижевском, в подсобном хозяйстве Ижевского военного завода. Здесь их сначала определили в овощехранилище, но видя бедственное положение девушек, нашли для них более подходящую работу: Унелме место секретаря при главном агрономе хозяйства, подруге – заведующей детскими яслями. Здесь они и жили вплоть до 1944 года, когда получили разрешение вернуться в Петрозаводск. Унелма всегда вспоминала добрым словом местных жителей, бок о бок с которыми она жила в трудные военные годы.

Вскоре и Университет вернулся из Сыктывкара, можно было продолжать учёбу. Унелма Конкка окончила Университет в декабре 1946 года, и по распределению её оставили ассистентом на кафедре русской литературы, но вскоре это место заняла дочь некоего высокопоставленного чиновника. Унелма отправляется в Тарту, преподаёт в школе русскую литературу и русский язык.

И всё же в Тарту Конкка не задержалась. В июне 1947 года Елизар Моисеевич Мелетинский прислал ей из Петрозаводска телеграмму о том, что выделено место в аспирантуру по фольклору. Мелетинский, учёный с мировым именем, в 1946 году в Карело-Финском университете читал лекции по фольклору. И вот Унелма принята в аспирантуру, её научным руководителем назначен профессор Ленинградского университета В. Я. Пропп (1895–1970), всемирно известный ученый, исследователь сказок и былин. В это время, в

рамках очередного витка сталинских репрессий, «дела космополитов», началось наступление на филологические науки, в том числе и на фольклористику. Выдающееся исследование В. Я. Проппа «Исторические корни волшебной сказки» (1946) подверглось сокрушительной критике. Все обвинения сводились к тому, что следовало изучать не древние народные традиции, а современный, новый советский фольклор, воспевая советский строй и его основателей, вождей. Положение в фольклористике казалось безнадежным. Учитывая всё это, Унелма Конкка, пробыв в аспирантуре около года, попросила академический отпуск и поехала в Калевальский район, в Ухту (ныне Калевала) преподавателем русской литературы и языка в Ухтинской средней школе. Так пролетело пять лет.

И вот в 1953 году в её судьбе происходит новый поворот. В Ухту с инспекцией приезжает И. И. Сюкияйнен, в то время председатель Карело-Финского филиала Академии наук СССР. Он предлагает Унелме вновь пойти в аспирантуру по фольклористике. Она соглашается, и её направляют на учёбу в аспирантуру при Институте Мировой литературы. Институт был одним из ведущих научных учреждений в подготовке специалистов по фольклористике.

Проучившись три года, она возвращается в Петрозаводск, и с начала 1957 года начинает работать в Институте языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР. В Институте она проработала 20 лет, и оставила в карельской фольклористике весьма заметный след. Диссертация Унелмы Конкка «Карельская сатирическая сказка» (на её основе в 1965 году в издательстве «Наука» была издана одноименная монография) явилась новым словом в сказковедении. Основная идея работы – постепенное преобразование сюжетов волшебных сказок определённого типа в сатирические.

Большую ценность для науки представляет подготовленная ею публикация двух солидных томов карельских сказок (в общей сложности 1000 страниц и 171 сказка), где представлены все регионы Карелии и основные, характерные для них, сюжеты. В первый том – «Карельские народные сказки» (Наука, 1963) – вошли севернокарельские и сегозерские сказки, во второй – «Карельские народные сказки. Южная Карелия» (Наука, 1967, в соавторстве с Тупицыной-Степановой) – сказки ливвиков и людииков.



Оба издания включают обширные вступительные статьи, в которых автор рассматривает особенности карельских сказок, их самобытность, основные этапы собирания сказок, даёт характеристику творчества талантливых сказочников. Имеются также обстоятельные комментарии и другой научный аппарат. Напомню, что первый сборник сказок, подготовленный У. Конкка для широкого читателя, вышел в 1959 году. Кроме того, лично ею и в соавторстве было опубликовано несколько сборников сказок для детей. Несомненно, в исследование и популяризацию карельской сказочной традиции она внесла весомый вклад.

Унелма Конкка всегда уделяла большое внимание собиранию фольклора, выезжала в разные районы Карелии. Особенно её привлекало Сегозерье с его богатейшей народной традицией. В Паданах, центре бывшего Петровского района, она впервые побывала в 1967 году. Позднее вместе с Р. Ф. Никольской они организовали комплексный отряд, куда входили фольклористы, этнографы, языковеды, принимали участие и финские ученые. В течение нескольких лет (1972–1976) отряд провел исследования во всех сохранившихся к тому времени населённых пунктах. В результате вышли две книги, включающие фольклорный и этнографический материал. Авторами первой – «Духовная культура сегозерских карел конца XIX – начала XX в.» (Наука, 1980) – являются У. С. и А. П. Конкка. Унелме Семёновне принадлежит исследование семейных обрядов и устного народного творчества Сегозерья, Алексей Конкка, её сын, написал раздел о праздниках. В целом материал уникален, книга построена как публикация устных рассказов об обрядах и праздниках с сопровождающими их статьями аналитического содержания. В книге также представлен характерный для Сегозерья корпус фольклорных текстов, в том числе и причитаний.

В Сегозерье в те годы ещё сохранялась традиция оплакивания покойных. Участникам экспедиции, в частности, удалось записать живое исполнение причитаний в процессе похорон. Было выявлено несколько талантливых плакальщиц в Паданах, в Сельге и других деревнях. С одной из них, Анной Трофимовной Толошиновой, от которой удалось записать много ценнейшего материала, Унелма поддерживала связь до самой смерти плакальщицы.



*д. Сельги, 1973 год*

Причитания влекли Унелму с самого начала её исследовательской работы. Впервые исполнение карельских причитаний она услышала во время фольклорной экспедиции в Калевальский район в 1948 году, будучи аспиранткой. Она так пишет об этом: «Когда в 1948 г. я случайно встретила в Ухте (ныне пос. Калевала) превосходного знатока севернокарельского свадебного обряда Хеклу Архипову и сделала от неё свои первые записи плачей, мне и в голову не могло прийти, что в дальнейшем на многие годы погружусь в удивительный и таинственный мир карельской плачевой культуры, корнями уходящей в глубокую древность. Этот, в ту пору почти не изученный, лишь поверхностно описанный жанр, всё же дождался своего часа» (Поэзия печали. 1992. С. 3).

В 1960–1970-х годах, как у нас, так и в Финляндии, возрос интерес к жанру причитаний. Так, в 1963 году было опубликовано исследование финского фольклориста Лаури Хонко «Поэзия причети» («Itkuvirsirunous» // Suomen kirjallisuus. Helsinki, 1963). В Карелии, где ещё в каждом районе были свои причитальщицы, началось целе-

направленное собрание (записывание) плачей. Когда в 1962 году я пришла в институт, по рекомендации Унелмы Семёновны меня направили в мою первую экспедицию на мою родину, в Калевальский район. У. Конкка помнила о встреченных ею в 1948 году плакальщицах Хекле (Фёкле) Архиповой и Оксении (Аксинье) Васильевой, и некоторых других. С этого её напутствия и началась моя многолетняя работа собирателя и в последующем исследователя причитаний плечом к плечу с Унелмой. Закончив тему по карельской сказке, она вплотную занялась изучением причитаний.

В 1967 году на семинаре фольклористов в г. Йозенсуу (Финляндия) она намечает главные задачи в области исследования жанра: перво-степенная задача – собрание причитаний в едином комплексе с обрядами; она говорит о важности изучения образного языка и стиля этого уникального жанра, и особо подчеркивает необходимость создания словаря языка причитаний. Сама же она занялась исследованием причитаний с точки зрения их функций и места в похоронном и свадебном обрядах, что было особенно актуально для понимания основной их сути, их сакральности. Результатом явилась монография «Поэзия печали. Карельские обрядовые плачи», которая была подготовлена к печати в 1975 году. Но, несмотря на то, что ведущие российские фольклористы Борис Николаевич Путилов и Кирилл Васильевич Чистов дали работе самую высокую оценку, рекомендовали представить её в качестве докторской диссертации, на русском языке книга была опубликована только в 1992 году. Руководство Института совместно с партийными органами сочло исследование идеологически невыдержанным, якобы оно не соответствовало политической линии партии. Автору предложили исправить «ошибки», снять «неблагонадёжные» места: выявили 10 пунктов (по поводу которых она иронизировала – «десять заповедей!»), основное же обвинение – восхваление финских учёных!). Передельывать и исправлять что бы то ни было она не согласилась, и книгу с производства сняли. Это событие настолько потрясло Унелму Семёновну, что она решила: «с этими людьми ей не по пути» и через год, как только ей исполнилось 55 лет, вышла на пенсию. Так Институт потерял талантливого исследователя, ведущего карельского фольклориста, а мы, младшее поколение фольклористов, остались без советчика и наставника.



*В. Кауконен, М.Н. Власова, Р. Ф. Никольская, У.С. Конкка,  
П. Виртаранта (1974 г.)*

К ней постоянно обращались начинающие исследователи и всегда получали помощь и поддержку. Э. Г. Карху в представлении У. Конкка на должность старшего научного сотрудника писал: «По своим неоднократным наблюдениям могу сказать, что в особенности для молодых фольклористов У. С. Конкка является авторитетом и пользуется уважением. Наряду с её исследовательскими данными этому в немалой степени способствует присущая ей скромность и корректность в отношениях с людьми». Далее он подчеркивал, что «ей свойственны научная добросовестность, стремление к всесторонности и полноте в освещении избранной проблематики», что наблюдается во всех без исключения её работах.

Монография её в 1985 году вышла в Финляндии, на финском языке, в серии публикаций Общества финской литературы под названием «Ikuinen ikävä. Karjalaiset riitti-itkut» («Вечная печаль. Карельские обрядовые плачи»). Эта работа – исключительное явление в области изучения жанра, комплексное исследование причети через призму обрядности и одновременно первое монографическое исследование карельских причитаний. Автор открывает перед читателем своеобразный и таинственный мир этого уникального жанра, доказывая, как «на почве древних верований выросла удивительная поэзия, способная выразить переживания человека в самые трагические моменты его жизни» («Поэзия печали... С. 119). В своё время она сказала Пертти Виртаранта: «Я писала её кровью своего сердца, так сильно я привязана к жанру». К счастью, хотя и с большим опозданием, книга увидела свет и в России.

Унелмой Конкка написаны десятки статей, в которых она рассматривает различные проблемы, касающиеся как причитаний, так и других фольклорных жанров, она активно участвовала в научных конференциях и в России и за рубежом, рецензировала и редактировала работы своих коллег. Принимала участие в коллективных монографиях «Верхний Олонец – посёлок лесорубов» (1964) и «Юккогуба и её округа (2001). В общей сложности она автор более ста публикаций.

Особенно плодотворным для Унелмы был период подготовки к празднованию 150-летнего юбилея «Калевалы» в 1985 году. Она отобрала из опубликованных на финском языке дневников и писем Э. Леннрота наиболее интересные с точки зрения исследователя разделы для перевода и публикации на русском языке: «Путешествия Элиаса Леннрота» (Петрозаводск, 1985, в переводе В. Кийранен и Р. Ремшуевой). В том же 1985 году в Москве впервые на русском языке появилась «Сестра Калевалы» – сборник народных песен «Кантелетар». «Данное издание избранных песен “Кантелетар” является самым полным из всех, издававшихся до сих пор в переводе на какой-либо язык. В сборнике представлены все три раздела, общее количество песен 337 (в оригинале 652 песни)», – пишет У. Конкка в предисловии сборника. Стихи были переведены московскими поэтами, а вступи-

тельные статьи и примечания к обеим публикациям написала Унелма Конкка. Ею же сделан сокращенный вариант сборника сказок Ээро Салмелайнена, который вышел в Карелии на финском и русском языках. Ранее она занималась и переводами художественной литературы с финского на русский язык: это новелла Николая Яаккола «Ирья» (На рубеже. 1948. № 1-2,) и повесть Пекки Пертту «Залом» (На рубеже. 1953. № 1).



*1976 год*

Унелма Семёновна разносторонне одарённая творческая личность. К ней как нельзя лучше относится известное высказывание «талантливый человек талантлив во всём». Когда исследовательница Унелма Конкка вышла на пенсию, «родилась» поэтесса Катри Корвела, которую хорошо знает финноязычный читатель. Её стихи стали появляться в журнале «Пуналиппу» (позднее «Carelia») начиная с 1971 года, и печатаются на протяжении многих лет. Центральный и главный персонаж её стихов женщина и женщина-мать. Вообще, судьба женщины, её переживания и

увлечения всегда были близки её сердцу. Она выпустила три поэтических сборника: «Aikojen ääniä kuuntelen» («Слушая голоса времён», 1977), «Uinuvat vaarat» («Дремлющие сопки», 1983) и «Heijastuksia» («Отражения», 1999). Её стихи звучат в телевизионных передачах и на радио, особенно проникновенно их читает актриса Виэно Кеттунен.

Не чужда Унелме Семёновне и проза. Вышедший в 1996 году прозаический сборник «*Virran tuolla puolen*» («По ту сторону потока»/«Тот чарующий берег») включает пять новелл. Новеллы пронизаны житейской мудростью, образы героев живые, узнаваемые. Как тонко и достоверно автор описывает внутренний мир девочки-подростка, прекрасную и хрупкую пору зарождения чувства первой любви! Правдиво и с симпатией выписан образ пожилой карельской женщины Окахвиэ с её повседневными заботами и переживаниями. Безупречна речь героини, говорящей на севернокарельском наречии, который Унелма Семёновна осваивала уже с детских лет, а особенно плодотворно в Ухте. В одном из интервью она говорит: «Возможно, покажется парадоксальным, но интерес к финскому языку возродился спустя многие годы именно через севернокарельское наречие. Работая в Ухтинской средней школе учителем русского языка и литературы в течение пяти лет, я в совершенстве освоила местное наречие» (Carelia. 1999. № 5).

Её давно интересовало творчество женщин-поэтесс, пишущих на финском языке. Возникла мысль выпустить стихи отдельным сборником. В результате в 1999 году появилась подготовленная Унелмой Семёновной книга «*Vienani ihanat illat*» («Прекрасные вечера Виэны/Калевалы»). Книга включает произведения девяти севернокарельских авторов, стихи которых до этого публиковались в разных периодических изданиях. (Двое её бывшие ученицы – это Мее-ри Туйску и Аня Койвумяки, сёстры-близнецы Мякеля). Унелма в качестве составителя сборника выступает как поэт и как исследователь. «Основная идея этой книги родилась сама собой, при классификации стихов в хронологической последовательности. Тут выяснилось, каким образом произошёл переход от народной поэзии к написанной, авторской поэзии», – пишет она в предисловии.

После выхода на пенсию (раньше на это не оставалось времени) в ней открылось стремление выразить себя и в другой ипостаси художественного творчества: из-под её кисти родилось немало количество акварелей.

Для женщины, матери, хозяйки дома весьма пригодились её навыки в рукоделии – она прекрасно шила, от повседневных вещей

до праздничных нарядов. В молодости увлекалась вышивкой, вязала крючком, украшая свои нехитрые и небогатые туалеты.

Карелия стала второй родиной Унелмы Семёновны, здесь она прожила большую часть своей жизни, здесь встретила любовь, создала семью, родила и вырастила детей, испытала счастье, радость, не миновали её и трудности, и печали. Но она никогда не забывала своей первой родины, Ингерманландии, дочерью которой была и оставалась. Родная Инкери, где прошло её детство, первые 12 лет жизни, всегда была в её сердце. Она редко говорила об этом, но тоской по родному краю пронизаны почти все её стихи. В них она вспоминает мельчайшие детали быта, окружающий пейзаж – холмы и сопки, озёра, столетние ели... Места детства «старые петербуржцы называли Северной Швейцарией», пишет она в стихотворении «Isien maa» («Земля отцов»). Там же следующие пронзительные слова о потерянной родине: «О, как прекрасна ты, родимая земля, земля отцов, цветущий край...», куда стремится её душа, где она мысленно навсегда.

На протяжении многих лет (начиная где-то с 1963 г.) Унелма наряду с исследованием карельского фольклора, собирала и записывала материал об Ингерманландии, особенно жизнеописания, автобиографии людей, живые свидетельства о судьбах народа, подвергшегося тяжелейшим испытаниям. Начиная с 1990-х годов эти материалы периодически печатались в журнале «Карелия». Но на этом она не остановилась, и на основе собранного материала создала ещё одну книгу, посвященную своей любимой родине – «Oma maa omenankukka, viegas maa veigipunapen» («Родная сторона, как яблони цвет, чужая сторона – кроваво-красная»), которая вышла в свет в 2003 году.

Унелма Конкка является членом Союза писателей с 1981 года, а также иностранным членом нескольких научных Обществ Финляндии: Общества финской литературы, Общества Калевалы, Общества Кастрена, Международной ассоциации фольклористов, Карельского просветительского общества. Она награждена Почётными грамотами Президиума Верховного Совета и Совета Министров Карелии, Президиума АН СССР и Карельского филиала АН СССР, медалью «Ветеран труда». В последние годы после смерти мужа, писателя Пекка Пертту, она занималась приведением в по-



рядок его архива, а также своих дневниковых записей. В 2004 году по состоянию здоровья она была вынуждена переехать в Финляндию, где находились тогда сыновья.



*1976 год*

Не могу не сказать о её педагогическом поприще. В мою жизнь Унелма Семёновна вошла именно как педагог, в годы учёбы в Ухтинской средней школе. Она сразу же покорила нас своей молодостью, красотой, утонченностью, каким-то особым шармом! С первого взгляда мы влюбились в неё, она вызывала чувство обожания, и это обожание в нас, её учениках, не исчезло с годами. Понятно, что в оценке учителей преобладают, прежде всего, их педагогический талант, человеческие качества. И в этом Унелма Семёновна мало кому уступала. Уроки по литературе были исключительно интересными. Нравилась её манера преподавания – тихий мелодичный голос, логичное и четкое изложение материала. Она была всегда спокойна, умела сдержанно похвалить, тактично пожурить,

никогда не читала длинных нотаций, уважала чувство собственного достоинства ученика. Думаю, что со мной полностью согласятся языковед и составитель словарей Виэно Федотова, физик, преподаватель университета Пааво Малинен, известная актриса Виэно Кеттунен, инженер Рудольф Тойвонен и многие другие её ученики. В том, что в те годы наша школа пользовалась в республике доброй славой, и что большинство выпускников поступали в ВУЗы, была и заслуга Унелмы Семёновны. Она научила нас любить литературу и работать с книгой, умению излагать свои мысли письменно. А ведь при поступлении на любой факультет сочинение по литературе было обязательным.

Она была для нас идеалом человека и идеалом учителя. В школе она вела литературный и драматический кружки, выпускался и журнал с «сочинениями» кружковцев. Хорошо помню праздник, посвящённый Николаю Васильевичу Гоголю, на котором драматический кружок показывал отрывки из произведений писателя. Проводился конкурс сочинений по творчеству Гоголя и лучшие из них были напечатаны в упомянутом журнале, в том числе и моё. Мне подарили книгу Н. В. Гоголя «Мёртвые души». Это одна из первых моих личных книг, до сих пор хранится в домашней библиотеке. Главное для меня – дарственная надпись, сделанная рукой любимой учительницы. То, что я стала филологом да ещё и фольклористом – полностью заслуга Унелмы Семёновны. Она рассказывала нам об Университете, финно-угорской кафедре, где готовили специалистов, так необходимых республике в те годы.

И в период её работы в Институте, и после её ухода я часто встречалась с ней в домашней обстановке. Каждый раз я уходила от неё в приподнятом настроении, с желанием работать, получить заряд бодрости, уверенности в себе, в своих силах. Для меня особенно важными были её советы и поддержка при работе над Словарём языка причитаний.

Унелма не терпит фальши, лицемерия и подхалимажа, предательства. У неё обострённое чувство справедливости, чувство собственного достоинства. Она всегда, не взирая на лица и чины, смело отстаивала свои принципы, своё собственное мнение. Я неоднократно бывала свидетелем этого и поражалась её смелости!

В быту, повседневной жизни она нетребовательна, скромна, проста в общении. Она вырастила двух сыновей, имена которых известны в Карелии и в Финляндии. Старший сын, Алексей Конкка – этнограф, младший, Арви Пертту – писатель, опубликовавший несколько книг на финском языке.

Такой я вижу Унелму Семёновну Конкка как человека, учёного, наставника, творческую личность. Я преклоняюсь перед ней. И уверена – большинство из тех, кто знает Унелму, могли бы добавить много прекрасных, возвышенных слов, которые она в применении к себе не очень любит, но заслуживает!

А. С. Степанова

*Послесловие. Пока готовилась к изданию эта книга, Унелмы Семёновны не стало. Она не дождала до своего юбилея совсем немного.*

## КАТРИ КОРВЕЛА

*Из сборника «Aikojen ääniä kuuntelen»  
(«Слушая голоса времен»)<sup>1</sup>*

\* \* \*

Runon kutsu  
tulee äkkiä  
Kuin tuulahdus  
kaukana tuoksuvista  
keväisistä metsistä.  
Ja sammuu  
arkisten huolien paineesta.

*Из сборника «Здесь начинаются дороги»<sup>2</sup>*

\* \* \*

У заброшенной хижины  
в еловой чащобе  
радость одна:  
вечерняя зорька  
на черной глади лесного озера.  
Человек,  
поставивший сруб,  
сложивший каменку,  
вытесавший плахи на крышу,  
дверь навесивший на деревянных петлях,  
давно обратился в прах.  
Революции и жестокие войны  
отшумели вдали,  
избушка слышала лишь  
шум еловых вершин  
и молча гляделась  
в печаль заката  
на черной глади лесного озера.

*Перевод А. Пертту*

---

<sup>1</sup> Корвела К. Слушая голоса времен. Стихи. Петрозаводск, «Карелия», 1977.

<sup>2</sup> Здесь начинаются дороги. Антология писателей Баренц-региона / Ред. В. Лемесов. Архангельск, ИПП «Правда Севера», 2001.



*У. Конкка, П. Пертту и сын Алексей (1951 год)*



*1956 год*



*г. Сортавала, 1964 год*



*д. Сельги, 1973 год*



*Сектор фольклора и этнографии (1972 г.)*



*д. Сельги, 1973 год*



*С А. Степановой (1973 г.)*



*Комплексный отряд: П. Лукина, А. Косменко, В. Федотова, У. Конкка  
(д. Падун, 1974 год)*





*С сыном Алексеем*



*С сыном Арви и внуком Лаури*

## **I. НАУЧНЫЕ ТРУДЫ. БИБЛИОГРАФИЯ**

**У. С. Конкка (Катри Корвела)**

### **МОНОГРАФИИ**

на русском языке

Карельская сатирическая сказка / Науч. ред. В. Я. Евсеев. – М., Л.: Наука, 1965. – 152 с.

Рец.: Чистов К. Новое в изучении карельской сказки // Вопросы литературы. – 1967. – № 1. – С. 228–230.

Духовная культура сегозерских карел конца XIX – начала XX века / АН СССР. Карел. филиал. Ин-т языка, лит. и истории; Изд. подгот. У. С. Конкка, А. П. Конкка; отв. ред. Е. И. Клементьев. – Л.: Наука, 1980. – 214 с., ил.

Рец.: Капустина Е. А. // Общественные науки в СССР. – 1982. – № 5. – С. 212–214; Stepanova S. Seesjärveläisten kansanperinnettä. Henkinen kulttuuri // Punalippu. – 1981. – N:o 10. – С. 98–100; Stepanova A. Kansanperinteitä kuvaava teos // Neuvosto-Karjala. – 1981. – 10. huhtik.

Поэзия печали: Карел. обрядовые плачи / Науч. ред. А. С. Степанова – Петрозаводск: КНЦ РАН, 1992. – 295 с.: ил. – Библиогр.: с. 280–290.

на финском языке

Ikuinen ikävä: karjalaiset riitti-itkut. – Helsinki: Suomalaisen kirjallisuuden seura, 1985. – 206 s. – (Suomalaisen kirjallisuuden seuran toimituksia; 428). – Kirjall.: s. 192–201. – Hakem.: s. 202–206.

[Поэзия печали]

Arv.: Lavonen N. Ikuisen eron runoutta // Punalippu. – 1987. – N:o 1. – С. 122–123; Kuznetsova V. Tutkielma rituaalilyriikasta // Neuvosto-Karjala. – 1988. – 14. jouluk.; Kaukonen V. Itkuvirsien ikuinen ikävä // Suomenmaa. – 1986. – 10. tammik.

### **СБОРНИКИ ФОЛЬКЛОРА**

на русском языке

Карельские народные сказки / Сост., вступ. ст., примеч. У. С. Конкка; Науч. ред. В. Я. Евсеева. – Петрозаводск, 1959. – 207 с.

Игла, белка и рукавица: Карел. сказки / Пересказ. для детей В. Важаев, сост. У. С. Конкка, предисл. Я. Ругоева. – М.: Детгиз, 1960. – 157 с.: ил.

- Карельские народные сказки / Изд. подгот. У. С. Конкка; общ. ред. В. Я. Евсеева, ред. текстов А. А. Белякова и Г. Н. Макарова. – М.: Л., 1963. – 528 с. – Текст парал.: карел., рус.  
Рец.: Померанцева Э. // На рубеже. – 1964. – № 1. – С. 125–126.
- Карельские народные сказки: (Южная Карелия) / Вступ. ст. У. С. Конкка, подгот. текста и примеч. У. С. Конкка и А. С. Тупицыной. Общая ред. В. Я. Евсеева. – Л.: Наука, 1967. – 520 с. – Текст парал.: карел., рус.  
Рец.: Карельские народные сказки // Лен. правда. – 1967. – 21 апр.; Пичхадзе М. Книги о Карелии // Лен. правда. – 1967. – 16 июня.
- Карельские сказки / Сост. У. С. Конкка, А. С. Степанова; Пер. с карел.; Худож. Н. Брюханов. – Петрозаводск: Карелия, 1971. – 160 с.: ил.
- Карельские народные сказки / Пересказ. для детей В. Важаев; рис. В. Минаева; сост. У. С. Конкка. – М.: Дет. лит., 1972. – 128 с.
- Кантелетар: Избранные песни / Сост., вступ. ст. У. С. Конкка; Худ. С. Харламов. – М.: Современник, 1985. – 399 с.  
Рец.: Иванов Г. Младшая сестра «Калевалы» // Аврора. – 1985. – № 1. – С. 98.
- Сказки Эро Салмелайнена / Сост. и авт. предисл. У. Конкка; Пер. с фин. А. Пертту. – М.: Современник, 1991. – 320 с.: ил.
- Волшебный короб: Фин. народные сказки / Сост. У. С. Конкка; Пер. с фин. А. Пертту; Худож. Т. Г. Юфа и М. М. Юфа. – Петрозаводск: Карелия, 1993. – 191 с.: ил.

на финском языке

- Sinipetra: karjalaisia satuja / Laat. U. Konkka, S. Stepanova; Suom. P. Perttu; Kuv. N. Brjuhanov. – Petroskoi, 1969. – 160 s.: kuv.  
[Голубая важенка]  
Arv.: Vikström T. // Punalippu. – 1969. – N:o 8. – S. 120–121.
- Avaimeton vakka: Suomalaisia kansansatuja / [Koon. U. Konkka; Kuv. T. ja M. Jufa]. – Petroskoi: Karjala, 1993. – 192 s.: kuv.  
[Волшебный короб]  
Arv.: Rugojeva N. Valikoima suomalaisia satuja ureana lahjakirjana // Kirinä. – 1993. – N:o 11/12. – S. 12.

**ПУБЛИКАЦИИ ФОЛЬКЛОРНЫХ ЗАПИСЕЙ**  
**в периодической печати**  
на финском языке

- Inkeriläisiä sananparsia // Punalippu. – 1978. – N:o 11. – S. 100–103.  
[Ингерманландские пословицы]

**НАУЧНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ**  
на русском языке

- Карельские пословицы, поговорки, загадки / сост., пер. и вступ. ст. Г. Н. Макаров; науч. ред. А. А. Беляков, У. С. Конкка. – Петрозаводск, 1959. – 227 с. – Текст парал.: карел., рус.
- Балашов Д. М. Русские свадебные песни Терского берега Белого моря / Д. М. Балашов, Ю. Е. Красовская; Науч. ред. У. С. Конкка, Ф. А. Рубцов. – Л.: Музыка, 1969. – 168 с.
- Народные песни Ингерманландии / АН СССР. Карел. фил. Ин-т яз., лит. и истории; Изд. подгот. Э. Киуру, Т. Коски, Э. Кюльмясу. – Л.: Наука, 1974. – 514 с.
- Карельские причитания / Изд. подгот. А. С. Степанова, Т. А. Коски; Предисл. А. Степановой; Ред. по южно-карел. текстам В. Д. Рягоев; Муз. ред. И. И. Земцовский. – Петрозаводск: Карелия, 1976. – 534 с.: ил., нот. – Текст парал.: карел., рус.  
Рец.: Рюйтель И. Н., Чистов К. В. // Сов. этнография. – 1978. – № 5. – С. 178–181; Киуру Э. // Север. – 1978. – № 10. – С. 120–122; Киуру Э. С. Жемчужины народной лирики // Лен. правда. – 1977. – 2 февр.; Кузнецова В. Народный жанр // Комсомолец. – 1977. – 1 февр.; Krasnopol'skaja T. Karjalaisia itkuvirsiä // Neuvosto-Karjala. – 1977. – 8. huhtik.
- Путешествия Элиаса Леннрота: путевые заметки, дневники, письма. 1828–1842 / [пер. с фин. В. И. Кийранен и Р. П. Ремшуевой; стихи в пер. О. Мишина; науч. ред., вступ. ст. и примеч. У. С. Конкка]. – Петрозаводск: Карелия, 1985. – 320 с.: ил.  
Рец.: Трофимчик З. // Комсомолец. – 1985. – 24 дек.; Kirja Elias Lönnrotin matkoista // Neuvosto-Karjala. – 1986. – 26. jouluk.

на финском языке

- Perttu P. Etsin Kultaista Kuurnaа: Kertomuksia Karjalan luonnosta / Toim. ja saatesanat kirjoittaneet U. Konkka ja A. Perttu. – Petroskoi: Karjala, 1996. – 173 s.  
[Пертту П. В поисках Золотого Щура]  
Arv.: Leontjev P. // Oma Mua. – 1996. – 9. marrask.
- Vienani ihanat illat: Kalevalan seudun naisrunoilijat / Toim. U. Konkka. – Petroskoi: Verso, 1999. – 63 s.  
[Прекрасные вечера Калевалы]  
Arv.: Konkka U. Runonlaulajien ikuni seutu / Pak. T. Myrsky // Vienan Karjala. – 2000. – 25. tammik.

Oma maa omenankukka, vieras maa veripunanen / Toim. U. Konkka. – Petroskoi: Verso, 2003. – 197 s.  
[Родная сторона как яблони цвет, чужая сторона – кроваво-красная]

**СТАТЬИ**  
**в сборниках**  
на русском языке

- Совещание фольклористов Севера // Изв. Карел. и Кольск. филиалов АН СССР. – Петрозаводск, 1958. – Т. II. – С. 183–185.
- «Финская школа» о сказке // Вопросы литературы и народного творчества. – Петрозаводск, 1959. – С. 3–29.
- Карельская народная поэзия // Антология карельской поэзии / Ред. Э. Г. Карху и др., вступ. ст. А. Г. Хурмеваара. – Петрозаводск, 1963. – С. 19–67.
- Об эволюции жанровых разновидностей сказки на материале карельского сказочного эпоса // Научная конференция, посвященная итогам работ Института языка, литературы и истории Карельского филиала Академии наук СССР за 1962 год: Тез. докл. Июнь, 1963 г. – Петрозаводск, 1963. – С. 60–62.
- Водь, ижора и финны Ленинградской области. Народное творчество // Народы Европейской части СССР. Серия «Народы мира». Ч. II. – М., 1964. – С. 326–328.
- Духовная культура // Верхний Олонец – поселок лесорубов (опыт этнографического описания). – М.; Л., 1964. – С. 166–191.
- О творческом методе фольклора // Научная конференция, посвященная итогам работ Института за 1963 г. Май, 1964 г.: Тез. докл. Секция языка и лит. – Петрозаводск, 1964. – С. 23–24.
- Крун (Krohn), Карле Леопольд (1863–1933) // Крат. лит. энциклопедия: в 9-ти т. Т. 3. – М.: Сов. энциклопедия, 1966. – С. 843–844.
- О первой книге восьмитомной истории финляндской литературы («Неписаная литература») // Скандинавский сб. Вып. XI. Таллин, 1966. – С. 319–334.
- Перттунен – род карельских рунопевцев // Крат. лит. энциклопедия: в 9-ти т. Т. 5. – М.: Сов. энциклопедия, 1968. – С. 698.
- Собирание и изучение карельского народно-поэтического творчества // Научная конференция Института языка, литературы и истории Карельского филиала Академии наук СССР, посвященная 50-летию Великой Октябрьской социалистической революции. 30 окт. 1967 г.: (Сокр. докл.) / Ред. кол.: Я. А. Балагуров, Э. Г. Карху и др. – Петрозаводск, 1968. – С. 90–110.

- Финская фольклористика на современном этапе // Всесоюзная конференция по истории, экономике, языку и литературе Скандинавских стран и Финляндии: тез. докл. – Петрозаводск, 1968. – Ч. 2. – С. 148–151.
- О генетических корнях карельских причитаний // *Congressus Internationalis Fenno-Ugristarum*. Tallinn 1970. Teesid II. – S. 95.
- О карельской обрядовой лирике // Научная конференция по истории и литературе Советской Карелии, посвященная 100-летию со дня рождения В. И. Ленина и 50-летию Карельской АССР. Май 1970 г.: Тез. докл. / Ред. кол.: Э. Г. Карху, А. И. Афанасьева и др. – Петрозаводск, 1970. – С. 104–106.
- Собирание и изучение фольклора в Карелии // Финно-угроведение в Институте языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР / Ред. кол.: М. Н. Власова, Г. М. Керт. – Петрозаводск, 1970. – С. 10–14.
- Финская школа о фольклористике // Крат. лит. энциклопедия: в 9-ти т. Т. 7. – М.: Сов. энциклопедия, 1972. – С. 993.
- Табу слов – стилистическая основа карельских причитаний // Всесоюзная научная конференция «Проблемы теории фольклора». Тез. докл. – Тбилиси, 1972. – С. 11.
- Карельская свадебная причитальщица – *Itkettäjä* «возбудительница плача» // Фольклор и этнография. – Л., 1974. – С. 236–243.
- Табу слов и закон иносказания в карельских плачах // Проблемы фольклора. – М.: Наука, 1975. – С. 170–178.
- Карельские причитания / У. Конкка, А. Гомон // *Soome-ugri rahvaste muusikapärändist*. – Tallinn, 1977. – S. 323–348.
- Место, где жили сказители В. Кизлевяйнен, О. Малинен и А. Лехтонен. Деревня Войница / У. С. Конкка, А. С. Степанова // Материалы свода памятников истории и культуры РСФСР. Карельская АССР. – М., 1977. – С. 115–118.
- Могила сказительницы Т. А. Перттунен. Пос. Калевала, поселковое кладбище // Материалы свода памятников истории и культуры РСФСР. Карельская АССР. – М., 1977. – С. 124–126.
- Соотношение карельской и русской песенных традиций на территории Сегозерья // Проблемы изучения музыкального фольклора русского и финно-угорских народов Карелии и земель Северо-Запада: тез. докл. – М., 1977. – С. 25.
- Имя, волосы и «белая воля» невесты – главные объекты оплакивания в карельских свадебных плачах // Фольклористика Карелии: сб. ст. / Науч. ред. Э. С. Киуру, А. П. Разумова. – Петрозаводск, 1978. – С. 71–94.

- Причитания // Карелы Карельской АССР. – Петрозаводск: Карелия, 1983. – С. 88–92.
- Сказки // Там же. – С. 94–102.
- Финская школа // Этнография и смежные дисциплины. Этнографические субдисциплины. Школы и направления. Методы: (свод этнографических понятий и терминов). – М., 1988. – С. 145–149.
- Причитания / У. С. Конкка, В. П. Кузнецова, А. С. Степанова // Карелия: энциклопедия: в 3-х т. Т. 2. – Петрозаводск: ПетроПресс, 2009. – С. 431–432.
- Архиппа Перттунен и Элиас Леннрот: так создавалась «Калевала» / У. С. Конкка, А. П. Конкка // Труды Карельского научного центра. Серия «Гуманитарные исследования». Вып. 1. – Петрозаводск, 2010. – С. 86–96.

на финском языке

- Antilaan itkettäjät // Läänemereseoome filologia sümposioon 1973: Teesid. – Tallinn, 1973. – lk. 78–79.  
[Плакальщица невесты]
- Suu sanou hyvän sanan, sitä mieli muistelou // Kalevalanseuran vuosikirja, 53. – 1973. – S. 113–120.  
[Удачно сказанное слово запомнится]
- Hyvät ystävät! [Naiskirjallisuudesta Vienan Karjalassa] // Беломорская Карелия: история и перспективы развития: Материалы науч.-практ. конф. в пос. Калевала, 18 нояб. 1999 г. – Петрозаводск, 2000. – С. 44–45.  
[О женской литературе в Беломорской Карелии]

**в периодической печати**  
на русском языке

- Совещание по собиранию, изучению и изданию фольклора Севера европейской части Советского Союза (Петрозаводск. Окт. 1957 г.) // Сов. этнография. – 1958. – № 3. – С. 167–169.
- Верхний Олонец – поселок лесорубов: страницы из будущей книги // На рубеже. – 1962. – № 5. – С. 80–87.
- Рецензия на книгу Virtaranta P. Vienan kyliä kiertämässä. Helsinki, 1978 // Сов. этнография. – 1980. – № 5. – С. 168–170.
- Путь Леннрота к «Калевале» (к 150-летию «Калевалы») // Сов. этнография. – 1985. – № 3. – С. 23–35.

- Путешествие Леннрота // Комсомолец. – 1985. – 28 февр.  
 Смех – дело серьезное // Лен. правда. – 1986. – 26 сент.  
 Рецензия на книгу «Рода нашего напевы» (сост. Э. С. Киуру, Н. А. Лавонен. Петрозаводск, 1985. 272 с.) // Сов. этнография. – 1987. – № 3. – С. 162–165.  
 Какой алфавит избрать / Э. Алто, У. Конкка, Р. Котты // Лен. правда. – 1988. – 22 июля.  
 Нам жить вместе: (национальное и интернациональное) // Лен. правда. – 1989. – 20 июня.  
 Вернуть деревню Родине: [О проблемах д. Вокнаволок] / У. Конкка, А. Пертту, В. Лесонен // Комсомолец. – 1989. – 15 апр.  
 Стол и скатерть, хлеб да соль: [о кн. Н. А. Лавонен «Стол в верованиях карелов». Петрозаводск: «Периодика», 2000. 171 с.] // Лицей. – 2001. – № 5 (май). – С. 10.  
 На семинаре мастера [К. Паустовского писатель П. Пертту] // Мир Паустовского. – 2003. – № 20. – С. 31.  
 Рукопись, найденная на даче...: [Воспоминания жены писателя П. Пертту о муже] // Курьер Карелии. – 2003. – 7 авг. – С. 11.

на финском языке

- Merensaaren tarinaa: matkakuvaus / U. Konkka, M. Pahomova // Punalippu. – 1965. – N:o 6. – S. 72–81.  
 [Сказка морского острова]  
 Kansatieteellinen tutkimus // Punalippu. – 1966. – N:o 2. – S. 117–118.  
 [Этнографическое исследование: о кн. Р. Ф. Тароевой «Материальная культура карел». М.; Л., 1965. 222 с.]  
 Karjalaisen itkuvirsirunouden tutkimuksen ongelmia // Virittäjä. – 1968. – N:o 2. – S. 175–181.  
 [Проблемы исследования карельских плачей]  
 Vienan suuri laulutaatto // Punalippu. – 1969. – N:o 9. – S. 103–108.  
 [Великий певец Беломорской Карелии: А. Перттунен]  
 Kansanrunouden alkulähteillä // Punalippu. – 1972. – N:o 8. – S. 94–97.  
 [У истоков фольклора]  
 Seesjärven Karjalaa // Punalippu. – 1973. – N:o 2. – S. 109–112.  
 [Сегозерская Карелия]  
 Kalevalan sisarteos // Punalippu. – 1974. – N:o 4. – S. 102–105.  
 [Преемница «Калевалы»: «Кантелетар»]  
 Kerääjä oli onnellinen: [Elias Lönnrot] // Neuvosto-Karjala. – 1974. – 24. helmik.



- [Собиранель был счастлив: Э. Леннрот]  
 Kuoronjohtaja Georgi Savitski // Punalippu. – 1976. – N:o 11. – S. 100–104.  
 [Хормейстер Георгий Савицкий]  
 Kansanmusiikki tutkijoiden näkökulmasta // Punalippu. – 1977. – N:o 9. – S. 85–88.  
 [Народная музыка с точки зрения исследователей]  
 Merkittävä teos // Neuvosto-Karjala. – 1978. – 17. helmik.  
 [О кн. Ю. Ю. Сурхаско «Карельская свадебная обрядность (конец XIX – начало XX в.)». Л., 1977. 237 с.]  
 Perinnekulttuurin tutkimus laajalle pohjalle // Punalippu. – 1981. – N:o 7. – S. 100–103.  
 [Исследование традиционной культуры на широкую основу]  
 Arktisten kansojen satuja // Punalippu. – 1982. – N:o 12. – S. 112–116.  
 [Сказки народов Арктики]  
 Ennen saatuja sanoja // Punalippu. – 1986. – N:o 12. – S. 102–106.  
 [Ранее полученные слова]  
 Ihan tavallinen ihminen: [Röntyška-laulujen ja sananlaskujen tuntija L. Ronkonen] // Punalippu. – 1987. – N:o 8. – S. 112–119.  
 [Совсем обычный человек]  
 Mietteitä karjalaisista pilasaduista // Punalippu. – 1988. – N:o 2. – S. 107–111.  
 [Размышления о карельских юмористических сказках]  
 Läpi sumuharson: Erään inkeriläisen vaelluksista // Punalippu. – 1989. – N:o 7. – S. 3–43; N:o 8. – S. 3–29.  
 [Сквозь туман: о странствиях одного ингерманландца]  
 Eräluotettavia kansalaisia: Kuvaus // Neuvosto-Karjala. – 1991. – 31. tammik.; 2, 7, 9, 12. helmik.  
 [Ненадежные граждане: Очерк]  
 Lempaalan Pesoset: Kuvaus // Carelia. – 1994. – N:o 1. – S. 6–18.  
 [Песонены из Лемпаалы: Очерк]  
 Ensimmäinen keräysmatka: [Kansanperinteen keräystästä v. 1948] // Carelia. – 1994. – N:o 3. – S. 89–104.  
 [Первая экспедиция]  
 Kotiseudusta kansalliskulttuuriin // Carelia. – 1995. – N:o 1. – S. 59–65.  
 [Из родного края в национальную культуру]  
 Iita Saukkonen kertoo // Carelia. – 1996. – N:o 2. – S. 5–23.  
 [Ида Саукконен рассказывает]  
 Korosenmäeltä Jäämeren rannoille // Carelia. – 1996. – N:o 12. – S. 127–140.  
 [Из Коросенмяки к берегам Ледовитого океана]

- Uhtua vienalaisen kulttuurin keskuspaikkana 1900-luvulla // Karjalan heimo. – 1996. – N:o 9/10. – S. 166–169.  
 [Калевала – центр культуры северных карелов в XX веке]
- Akateemikko Pertti Virtarannan muistolle / U. Konkka, S. Stepanova // Carelia. – 1997. – N:o 8. – S. 158–159.  
 [Памяти академика Пертти Виртаранта]
- «Ma muistan hetken ihanimman...»: [200 vuotta Aleksandr Puškinin syntymästä] // Carelia. – 1999. – N:o 6. – S. 97–103.  
 [«Я помню чудное мгновение...»]
- Helmi Virtarannan muistoksi // Karjalan Sanomat. – 1999. – 20. lokak. – S. 8.  
 [Памяти Хельми Виртаранта]
- Kirjailijan turvapaikka: Pekka Perttu ja Konstantin Paustovski / Suom. A. Perttu // Carelia. – 2001. – N:o 12. – S. 97–112.  
 [Убежище писателя: Пекка Пертту и Константин Паустовский]
- Hajanaisia mietteitä Karjalan kansallisen kirjallisuuden tilasta // Carelia. – 2003. – № 1. – S. 123–126.  
 [Некоторые размышления о состоянии национальной литературы Карелии]

на карельском языке

- Helmi Virtarannan muissoksi // Oma Mua. – 1999. – 18. marrask.  
 [Памяти Хельми Виртаранта]

## II. ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА\*

### Отдельные издания

на финском языке

- Aikojen ääniä kuuntelen: Runoja / Tait. I. Kaljukov. – Petroskoi: Karjala, 1977. – 52 s.  
 [Слушаю голоса времен]  
 Arv.: Aalto E. Mietelmiä runokokoelmasta // Punalippu. – 1979. – N:o 4. – S. 94–97.
- Kevätvyöry: Karjalan kirjailijain ja kynäilijain julkaisu. – Petroskoi, 1980. – 270 s., kuv. – Sisällöstä: K. Korvela.  
 [Весенний поток]

---

\* Все художественные произведения опубликованы под псевдонимом Корвела К. (Korvela K.).

- Minun maani: Neuvosto-Karjalan suomenkielistä runoutta vuosilta 1941–1979 / Laat. ja toim. T. Summanen ja A. Mišin. – Petroskoi, 1981. – 366 s. – Sisällöstä: K. Korvela – S. 315–319.  
[Моя страна]
- Laulu lokakuulle=Песнь Октября: Runoantologia. – Petroskoi: Karjala, 1987. – 207 s. – Teksti paral.: suom., ven. – Sisällöstä: K. Korvela.
- Uinuvat vaarat: Runoja / Toim. P. Pöllä; Tait. A. Morozov. – Petroskoi: Karjala, 1983. – 38 s.  
[Дремлющие сопки]
- Virran tuolla puolen: Kertomuksia. – Petroskoi: Karjala, 1996. – 127 s.  
[Тот чарующий берег]
- Heijastuksia: Runoja vuosilta, 1966–1999 / Toim. A. Perttu. – Petroskoi: Periodika, 1999. – 127 s.  
[Отражения]
- Arv.: Lesonen P. «Sytytä valo!»: Katri Korvelan elämänmyönteisiä Heijastuksia hätkähdyttää avoimuudellaan ja lämmöllään // Karjalan Sanomat. – 1999. – 24. marrask. – S. 8; Remsujeva R. Katri Korvelan muusa // Oma Mua. – 1999. – 2. jouluk.

на русском языке

- «Я волю дал любви...»: сб. стихов мол. поэтов Карелии. – М.: Современник, 1985. – 111 с. – Из содерж.: К. Корвела.
- «В утро жизни...»; «Не сердитесь, дети...»: [Стихи] // Голоса: лит.-худож. сб. / Фонд культуры РК; Сост. Л. М. Юсупова. – Петрозаводск: Б.и., 1994. – С. 52–53.
- «У заброшенной хижины...»: Стихи / Пер. с фин. А. Пертту // Здесь начинаются дороги: Антология писателей Баренц-региона / Ред. В. Лемесов. – Архангельск, 2001. – С. 241.

### **Произведения, опубликованные в периодической печати**

на финском языке

- Kiviaidat; Menneisyys; Kesäaamu; Tuuli: Runoja // Punalippu. – 1971. – N:o 11. – S. 97–98.  
[Каменные ограды; Прошлое; Летнее утро; Ветер: Стихи]
- Lyriikkaa; Köynäsvaara; Savut; Varheiskevät; Valot: Runoja // Punalippu. – 1972. – N:o 4. – S. 6–8.  
[Лирика: Стихи]

- Kevät; Syksy: Runoja // Punalippu. – 1972. – N:o 6. – S. 56.  
[Весна; Осень: Стихи]
- Kuka olet, ihminen: Katsahdus; «Kuugristyin poimimaan marjoja...»; «Elät kuin muukalainen...»; «Kuka olet, ihminen...»; «München–72...»: Runoja // Punalippu. – 1973. – N:o 3. – S. 18–19.  
[Кто ты, человек: Стихи]
- Karjalainen kansansävelmä; Rakkauden kukka; «Runon kutsu tulee äkkiä...»: Runoja // Punalippu. – 1974. – N:o 6. – S. 80.  
[Карельская народная мелодия; Цветок любви; Зов стиха приходит внезапно: Стихи]
- Hymyilkää äideille; «Kun toivot lapsesi varttuvan...»; Internationale: Runoja // Punalippu. – 1975. – N:o 3. – S. 68–69.  
[Улыбайтесь матерям; «Когда ты желаешь, чтобы твой ребенок вырос...»; Интернационал: Стихи]
- «Ken on tuntenut paljaissa jalkapohjissaan...»; «Hän sanoi minulle...»; «Katseesi sielu oli alastomana...»; «Miten saisin koottua itseni...»: Runoja // Punalippu. – 1976. – N:o 3. – S. 49–50.  
[«Кто узнает по босым ногам...»; «Он сказал мне...»; «Душа твоего взгляда была нагой...»; «Как бы себя собрать...»: Стихи]
- Eräkosken laulu: Runo // Punalippu. – 1976. – N:o 8. – S. 7–8.  
[Песнь Эрякоски: Стихи]
- Muista: Runo // Punalippu. – 1978. – N:o 12. – S. 61–63.  
[Помни: Стихи]
- Talvinen kukka: Runo // Neuvosto-Karjala. – 1978. – 16. huhtik.  
[Зимний цветок: Стихи]
- Koivut; Outille; Vesi ja delfiinit; «Anna kätesi pienokainen...»: Runoja // Punalippu. – 1979. – N:o 11. – S. 27–28.  
[Березы; Оути; Вода и дельфины; «Дай руку, малыш...»: Стихи]
- Lunta sataa: Runo // Neuvosto-Karjala. – 1980. – 14. jouluk.  
[Снег идет: Стихи]
- Äidin sana: Runo // Punalippu. – 1982. – N:o 3. – S. 4–5.  
[Слово матери: Стихи]
- Arv.: Remsu M. // Neuvosto-Karjala. – 1982. – 1. jouluk.
- Paluu; Aurinkoiset saaret; «Myrskyisinä öinä...»; Nukkuva lapsi; «Suokaa anteksi lapset...»: Runoja // Punalippu. – 1982. – N:o 9. – S. 89–91.  
[Возвращение; Солнечные острова; «Бурными ночами...»; Спящий ребенок; «Извините, дети...»: Стихи]
- Mistä voisın runoilla nyt: Runo // Neuvosto-Karjala. – 1982. – 15. elok.  
[О чем могла бы написать сейчас: Стихи]

- Leningrad; «Ylistäkööt toiset naiset aistillista kauneutta...»; Jäähyväiset lapsuudelle; Sytytä valo: Runoja // Punalippu. – 1983. – N:o 8. – S. 61–64.  
[Ленинград; «Хвалите чувственную красоту других женщин...»; Прощание с детством; Загни свет: Стихи]
- Avatkaa ikkunat: «Katselin ikkunasta lasten touhua...»; «Joet laskevat jokiin...»; «Itsekkään onnemme alttarille...»; «Tunteiden loisteliaaste väriasteikosta...»; «Kaikki on unohtuva...»; «Tukahduttavaa. Avatkaa kaikki ikkunat...»: Runoja // Punalippu. – 1984. – N:o 11. – S. 79–80.  
[Откройте окна: Стихи]
- Kesämökiltä palatessa; Muistatko mille tuoksui: Runoja // Punalippu. – 1985. – N:o 5. – S. 137–138.  
[Возвращение с дачи; Помнишь запах: Стихи]
- Talvinen metsä; Hankiaisten aikaan: Runoja // Punalippu. – 1986. – N:o 1. – S. 19–20.  
[Зимний лес; Время наста: Стихи]
- Yksi ainoa; «Yön rauha, yön hiljaisuus...»; «Voi miten hankalaa on olla täti...»: Runoja // Punalippu. – 1986. – N:o 8. – S. 9–10.  
[Один единственный; «Спокойствие ночи, тишина ночи...»; «Как трудно быть тетей...»: Стихи]
- «Vaali suhteitasi toisiin ihmisiin...»; «Keskinäinen ymmärtämättömyys...»; «Sielusi kaipaa turvapaikkaa...»; «Sanojen yhteensopivuuden ihme...»; «Usein kun puheeksi tulee sielu...»: Runoja // Punalippu. – 1987. – N:o 3. – S. 86–87.  
[«Береги свое отношение к другим людям...»; «Взаимное непонимание...»; «Твоя душа нуждается в убежище...»; «Чудо совместимости слов...»; «Часто, когда речь идет о душе...»: Стихи]
- Leningrad: Runo // Punalippu. – 1987. – N:o 8. – S. 78.  
[Ленинград: Стихи]
- Koulu: Runoja // Punalippu. – 1988. – N:o 1. – S. 27.  
[Школа: Стихи]
- Isien maa: Runo // Punalippu. – 1988. – N:o 5. – S. 51–52.  
[Земля отцов: Стихи]
- Virran tuolla puolen: Kertomus // Punalippu. – 1988. – N:o 11. – S. 4–64.  
[Тот чарующий берег]
- Ei-kenenkään maa; Ihmiselämä; Onni: Runoja // Punalippu. – 1989. – N:o 1. – S. 17–18.  
[Ничья земля; Жизнь человека; Счастье: Стихи]
- Sateella: Novelli // Punalippu. – 1989. – N:o 12. – S. 6–13.  
[Во время дождя: Новелла]

- Kolme päivää elokuussa: Runo // Carelia. – 1992. – N:o 1. – S. 35–38;  
 Karjalan Sanomat. – 1992. – 4. tammik.  
 [Три дня в августе: Стихи]
- Kovia kokeneiden kertomaa: Inkeriläiset kertovat: Muistelmia // Carelia. – 1992. – N:o 2. – S. 37–55.  
 [Из пережитого: ингерманландцы вспоминают]
- Lehti putoaa: Runo // Carelia. – 1992. – N:o 12. – S. 28–29.  
 [Лист падает: Стихи]
- Kohtaus Turun linnassa: Kertomus // Carelia. – 1993. – N:o 11. – S. 5–15.  
 [Встреча в городе Турку: Рассказ]
- Rakkautta ei voi tappaa: Runoja // Carelia. – 1993. – N:o 12. – S. 5–7.  
 [Любовь нельзя убить: Стихи]
- Reino Ristolaisen tarina: Kertomus // Karjalan Sanomat. – 1993. – 28. tammik.  
 [Рассказ Рейно Ристолайнена]
- Ikävä Inkeriin: Kertomus // Karjalan Sanomat. – 1993. – 3. heinäk.  
 [Тоска по Инкери: Рассказ]
- Matti Lankisen elämän tarina // Carelia. – 1994. – N:o 6. – S. 36–43.  
 [История жизни Матти Ланкинена]
- Tartto 1947: talvesta kesään: Kertomus // Carelia. – 1994. – N:o 8. – S. 4–16.  
 [Тарту 1947: от зимы до лета: Рассказ]
- Kadun ilmeitä: «Муöһäinen yksinäin en kulkija...»; «Ah miten suloisesti...»; «Näen heidät aina yhdessä...»: Runoja // Carelia. – 1995. – N:o 1. – S. 5–6.  
 [Выражения улицы: Стихи]
- Okahvie: Kertomus // Carelia. – 1995. – N:o 8. – S. 5–10.  
 [Окахвие: Рассказ]
- Hумыilkää äideille: Runo // Kipinä. – 1995. – N:o 5. – S. 5.  
 [Улыбайтесь матерям: Стихи]
- Menneisyys: Runo // Karjalan Sanomat. – 1995. – 17. toukok.  
 [Прошлое: Стихи]
- Naisten kesken: Kertomus // Carelia. – 1996. – N:o 8. – S. 5–13.  
 [Среди женщин: Рассказ]
- Odotus: «Liikkuu huhuja...»; «Vanhus istuu»: Runoja // Carelia. – 1996. – N:o 6. – S. 34–35.  
 [Ожидание: Стихи]
- Rakkautta ihme: «Rakkaus...»; «Oli kevät...»: Runoja // Carelia. – 1997. – N:o 3. – S. 38–39.  
 [Чудо любви: Стихи]
- Kun sinua ei kuulu: «Yksinäisyys on ihmisen osa...»; «Havaitsin neuleessani virheen...»; «Kevään airut...»; «Kun sinua ei kuulu...»; «Vielä

- menneestä paljoa kaipaan...»: Runoja // Carelia. – 1998. – N:o 5. – S. 6–8.  
 [Когда тебя не слышно...: Стихи]
- Tuokiokuvia eletystä: Kertomus // Carelia. – 1998. – N:o 6. – S. 6–17.  
 [Зарисовки: Рассказ]
- Kun sinua ei kuulu: Runo // Karjalan Sanomat. – 1998. – 20. toukok.  
 [Когда тебя не слышно...: Стихи]
- Nukkuva lapsi: Runoja // Carelia. – 1999. – N:o 5. – S. 6–8.  
 [Спящий ребенок: Стихи]
- Jäähyväiset lapsuudelle: Runo // Carelia. – 2000. – N:o 6. – S. 17.  
 [Прощание с детством: Стихи]
- Heijastuksia: Minun muusani; Elokuu; Juuret; Kädet; Kolme päivää elokuussa: Runoja // Carelia. – 2001. – N:o 8. – S. 8–16.  
 [Отражения: Стихи]
- Elokuu; Kädet: Runoja // Karjalan Sanomat. – 2001. – 29. elok. – S. 8.  
 [Август, руки: Стихи]
- Ei-kenenkään maa: Runo // Carelia. – 2003. – № 9. – S. 140–141.  
 [Ничья земля: Стихи]
- Uinuvat vaarat: Runoja // Carelia. – 2004. – N:o 3. – S. 6–9.  
 [Дремлющие сопки: Стихи]
- «Ylä-Kuitti järivistä kaunein...»; Kiviaidat: Runoja // Carelia. – 2004. – N:o 4. – S. 137–138.  
 [«Верхнее Куйтто красивейшее из озер...»; Каменные ограды: Стихи]
- «Rakkaus...»: Runoja // Karjalan Sanomat. – 2004. – 10. maalisk. – S. 11.  
 [«Любовь...»: Стихи]
- «Ylä-Kuitti järivistä kaunein...» // Vienan Karjala. – 2004. – 8. heinäk.; Vienan Karjala. – 2006. – 10. elok.  
 [«Верхнее Куйтто красивейшее из озер...»: Стихи]
- Ohhoh kultaista kotia: Kertomus // Carelia. – 2005. – N:o 3. – S. 105–117.  
 [Ох-хох, дорогого дома: Рассказ]
- Ei kenenkään maa; «Joka ilta kun syyspimeä...»: Runoja // Karjalan Sanomat. – 2008. – 9. tammik. – S. 11.  
 [Ничья земля; «Каждый вечер, когда осенняя темнота...»: Стихи]

на русском языке

- Каменные ограды: Стихи / Пер. с фин. О. Мишина // Север. – 1972. – № 12. – С. 15.

- Бревенчатые серые дома: Стихи / Пер. с фин. Г. Иванова // Лен. правда. – 1985. – 22 окт.
- «Мы бьемся о стену...»; «Следи, как ты с другими...»; «Душа приюта ждет...»: Стихи / Пер. с фин. Е. Медведева // Лит. Россия. – 1990. – 8 июня. – С. 11.
- Перелетные птицы; Осень: Стихи // Карелия. – 1998. – 30 окт.–5 нояб. – С. 16.
- Руки крестьянки; На городской улице; «Был май...»: Стихи / Пер. с фин. // Лицей. – 2001. – № 6/7 (июнь–июль). – С. 13.
- Огни: [Стихи] // Авангард. – 2003. – 26 дек. – С. 19.

**ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДИЙ  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА**  
на русский язык

- Пертту П. Залом: рассказы и повесть / Пер. с фин. Т. Сумманена, У. Конкка, О. Петтинен. – Петрозаводск, 1963. – 75 с.
- Карельские сказки / Пер. с карел.; сост. У. С. Конкка, А. С. Степанова; Худож. Н. Брюханов. – Петрозаводск: Карел. книж. изд-во, 1967. – 160 с.: ил.
- Карельские сказки / Пер. У. Конкка, А. Степановой; Худ. Т. Юфа. – Петрозаводск: Карелия, 1976. – 100 с.
- Карельские сказки / Пер. У. С. Конкка, А. С. Степановой, Э. Г. Карху; Худож. Н. Брюханов. – Петрозаводск: Карелия, 1977. – 112 с.: ил.
- Карельские сказки: для дошкольного возраста / [пер. У. С. Конкка, Э. Г. Карху; худож. А. Семяшкин]. – Петрозаводск: Карелия, 1981. – 16 с.
- Карельские сказки / Пер. У. С. Конкка, А. С. Степановой, Э. Г. Карху; Худож. Н. Брюханов. – Петрозаводск: Карелия, 1983. – 112 с.
- «Сума, дай ума!»: Карел. народная сказка / [худож. Н. И. Брюханов]. – Петрозаводск: Карелия, 1974. – 12 с.
- Красавица Насто: Карел. народная сказка / Худож. Т. Юфа. – Петрозаводск: Карелия, 1975. – 15 с.: ил.  
То же. – 1979. – 13 с.: ил.  
То же. – 1987. – 14 с.: ил.
- Ольховая чурка: [карел. народная сказка] / [Худож. А. Семяшкин]. – Петрозаводск: Карелия, 1985. – 22 с.
- Сестра и девять братьев: карел. сказка / [Худож. А. Семяшкин]. – Петрозаводск: Карелия, 1985. – 14 с.



Медведь, волк и лиса; Солдат на ночлеге: Карел. сказки // Сказки народов СССР. – М., 1986. – Т. 1. – С. 165–168.

\* \* \*

Яккола Н. Ира: повесть / Пер. с фин. // На рубеже. – 1948. – № 1. – С. 15–52; № 2. – С. 25–61.

Пертту П. Залом: повесть / Пер. с фин. // На рубеже. – 1955. – № 2. – С. 5–34.

Корвела К. Зажги огонь; «Дума твоих глаз...»; «Ковер золотистых...»; «Был май...»; Взгляд ребенка: Стихи / Пер. с фин. автора // Север. – 2002. – № 1/2/3. – С. 102.

на финский язык

Virsu; Avannolla kehääjät: Karjalaisia satuja // Punalippu. – 1968. – N:o 2. – С. 121–125.

[Лапоток; Пряжи у проруби: карел. сказки]

Onkimiehet: Saamelainen satu // Neuvosto-Karjala. – 1981. – 5. huhtik.

[Удильщики: саам. сказка]

Ahne metso: Evenkiläinen satu // Punalippu. – 1982. – N:o 12. – С. 114–115.

[Жадный глухарь: эвенк. сказка]

Hirvi ja härkäsimppu: Eskimolainen satu // Punalippu. – 1982. – N:o 12. – С. 113–114.

[Лось и бык: эскимос. сказка]

Kontio ja maaorava; Hiiri ja lapintäinen: Evenkiläisiä satuja // Punalippu. – 1982. – N:o 12. – С. 113, 115–116.

[Медведь и бурундук; Мышь и синица: эвенк. сказки]

Hiiri: ugrilainen satu // Kipinä. – 1987. – N:o 5. – С. 10–11.

[Мышь: венгер. сказка]

Jänis: mansilainen satu // Kipinä. – 1988. – N:o 9. – С. 15.

[Заяц: мансийская сказка]

Hiiri ja lapintäinen: Evenkiläinen satu // Kipinä. – 1991. – N:o 1. – С. 16–17.

[Мышь и синица: эвенк. сказка]

## ЛИТЕРАТУРА О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ

### Отдельные издания

на русском языке

Летопись литературной жизни Карелии (1917–1961) / Сост. М. Ф. Пахомова, Н. С. Полищук. – Петрозаводск, 1963. – 510 с. – О Конкка У. С.: см. Имен. указатель.

- Летопись литературной жизни Карелии (1962–1966) / Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова. – Петрозаводск, 1968. – 191 с. – О Конкка У. С.: см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1967–1971) / Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова. – Петрозаводск: Карелия, 1974. – 202 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1972–1976) / Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова. – Петрозаводск: Карелия, 1978. – 210 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1977–1981) / Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова. – Петрозаводск: Карелия, 1984. – 208 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1982–1986) / Сост. Е. И. Такала, Х. П. Кабанова, Н. А. Прушинская. – Петрозаводск: Карелия, 1989. – 222 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1987–1991) / Сост. Н. А. Прушинская, О. П. Кошкина, Э. П. Кемпинен. – Петрозаводск, 1994. – 191 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Летопись литературной жизни Карелии (1992–1996) / Сост. О. П. Кошкина, Н. В. Чикина. – Петрозаводск: Периодика, 2010. – 192 с. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.  
То же. – Элект. публ. – Путь доступа: <http://library.karelia.ru>
- Летопись литературной жизни Карелии (1997–2001) / Сост. Н. В. Чикина. – Петрозаводск, 2006. – 287 с. – Рукопись. – О Конкка У. С. (Корвела К.): см. Имен. указатель.
- Виртаранта П. Этюды о карельской культуре: Люди и судьбы. – Петрозаводск: Карелия, 1992. – 287 с., ил. – Из содерж.: Унелма Конкка – Катри Корвела. – С. 129–141.
- Писатели Советской Карелии: биобиблиогр. слов. / Авт.-сост. Ю. И. Дюжев. – Петрозаводск: Карелия, 1985. – О Конкка У. С.: с. 89–91.
- Писатели Карелии: Биобиблиогр. слов. / Сост. Ю. И. Дюжев. – Петрозаводск, 1994. – 155 с. – О Конкка У. С.: с. 50–51.
- Писатели Карелии: биобиблиогр. слов. / Сост. Ю. И. Дюжев. – Петрозаводск: Острова, 2006. – 304 с. – О Конкка У. С.: с. 285–287.
- Учёные Карельского научного центра Российской Академии наук: Биогр. слов. / Ред. кол.: И. М. Нестеренко (отв. ред.) и др. – Петрозаводск: КНЦ РАН, 1996. – 132 с. – О Конкка У. С.: с. 91–92.

Учёные Карельского научного центра Российской Академии наук: Биограф. слов. / Ред. кол.: И. М. Нестеренко (отв. ред.) и др. – 2-е изд., доп. и перераб. – Петрозаводск: КНЦ РАН, 1999. – 305 с. – Из содерж.: У. С. Конкка – С. 266.

Дюжев Ю. И. Конкка Унелма Семеновна // Карелия: энциклопедия: в 3-х т. Т. 2. – Петрозаводск: ПетроПресс, 2009. – С. 85.

#### на финском языке

Unelma Konkka – Korvelan Katri // Virtaranta P. Karjalaisia kulttuurikuvia: Ihmisiä ja elämän kohtaloita rajantakaisessa Karjalassa. – Espoo: Weilin+Göös, 1981. – S. 101–112.

[Унелма Конкка – Катри Корвела]

Unelma Konkka – Korvelan Katri // Virtaranta P. Kulttuurikuvia Karjalasta. – Jyväskylä: Weilin+Göös, 1990. – S. 124–135.

[Унелма Конкка – Катри Корвела]

#### Периодическая печать

##### на русском языке

Керт Г. Симпозиум в Петрозаводске [избрал У. С. Конкка чл.-кор. Фин. лит. о-ва] // Лен. правда. – 1974. – 14 апр.

Киуру Э. Унелма – это мечта // Сев. курьер. – 1996. – 21 авг.

Конкка У. Поэзия печали Унелмы Конкка / Бесед. Н. Красавцева // Лицей. – 2001. – № 1 (январь). – С. 10.

Тойвонен Р. Училась сама, учила других // Курьер Карелии. – 2001. – 21 авг. – С. 3.

Список основных работ кандидата филологических наук Унелмы Семеновны Конкка: (К 80-летию со дня рождения) // Этнографическое обозрение. – 2002. – № 3. – С. 164–166.

Красавцева Н. Поэзия печали Унелмы Конкка (Unelma Konkkan murheen nunoelma) // Женщины приграничных регионов. Naiset Rajalla / Йозн-суу. 2002. № 11. С. 8–10.

#### на финском языке

Esittelimme Katri Korvelan // Neuvosto-Karjala. – 1978. – 16. huhtik.

[Представляем Катри Корвела]

Kiuru E. Itkuvirsien tutkija // Neuvosto-Karjala. – 1981. – 21. elok.

[Киуру Э. Исследовательница причитаний]

- Kolomainen R. Katajaisen kansan uljas tytär // Carelia. – 1996. – N:o 8. – S. 108–112.  
[Коломайнен Р. Смелая дочь стойкого народа]
- Katri Korvelan kristallipallo / Haast. A. Perttu // Carelia. – 1999. – N:o 5. – S. 9–12.  
[Кристалльный шар Катри Корвела]
- Unelma Konkka – tutkija ja ihminen // Carelia. – 2001. – N:o 8. – S. 124–131.  
[Унелма Конкка – исследователь и человек]
- Nylander L. PAAVO VOUTILAINEN ja KATRI KORVELA – kaksi venäjänkarjalaista runoilijaa // Carelia. – 2004. – N:o 3. – S. 69–80.  
[Нюландер Л. Пааво Воутилайнен и Катри Корвела – два поэта из русской Карелии]



*Населенные пункты Карелии, в которых У.С. Конкка собирала фольклорный материал*

**Опись фольклорных материалов,  
собранных У. С. Конкка и хранящихся  
в фольклорном фонде Научного архива Карельского научно  
го центра РАН и Фонограммархиве ИЯЛИ КарНЦ РАН**

**КАЛЕВАЛЬСКИЙ РАЙОН**

**д. Алаярви**

*1948 год*

НА<sup>3</sup> 26(2)/29

Васильев С. С. Волшебная сказка на кар. яз.

*1959 год*

НА 31/3, 18-19, 21

Михеева М.И. Сказка, ёйга, рассказ об исполнении ёйги, рассказ о жителях деревни Алаярви на кар. яз.

НА 31/7

Перттунен Т.А., Михеева М.И. Свадебная песня на кар. яз.

НА 31/15-17

Перттунен Т.А. Пословицы, бытовая песня, ёйга на кар. яз.

**д. Вокнаколок**

*1948 год*

НА 26(2)/11

Пертту П. А. Загадки на кар. яз.

НА 26(2)/12-13, 39

Семенова А. М. Колыбельная песня, заговор на кар. яз., лирическая песня на фин. яз.

НА 26(2)/14-16

Ремшу Ф. Лирическая песня на рус. яз., комментарий об усвоении русских песен, лирические песни на кар. яз.

**п. Калевала**

*1948 год*

НА 26(2)/17

Лайтинен Х. И. Песня на фин. яз.

---

<sup>3</sup> НА – Научный архив Карельского научного центра РАН, первая цифра – номер коллекции, вторая – номер единицы хранения внутри коллекции.

НА 26(2)/18-22

Евсеева К. С. Заговоры на кар. яз.

НА 26(2)/23-26, 41-42, 46-51, 51a

Реттиева А. М. Волшебные сказки, баллада, эпическая песня на кар. яз.

НА 26(2)/27-28

Архипова Ф. А. Рассказ о свадебном обряде со свадебными песнями и отрывками причитаний на кар. яз., лирические песни на рус. яз.

НА 26(2)/30-31

Матикайнен А. Ф. Волшебные сказки на кар. яз.

НА 26(2)/32-33, 36-37

Перттунен Т. А. Эпические песни, новины на кар. яз.

### *1954 год*

НА 28/ 275

Хиетала И. Р. Волшебная сказка на кар. яз.

НА 28/276, 277, 278, 279

Лесонен И. Л. Волшебные сказки на кар. яз.

### *1957 год*

ФА<sup>4</sup> 19/15-17 (совместно с Л.В. Суни)

Ремшу Л., Желудева. Лирическая песня, патриотическая песня, революционная песня на фин. яз.

ФА 19/18, 20-21, 23, 26, 28 (совместно с Л.В. Суни)

Куйкка И. Лирическая песня на кар. яз.; революционные песни, романс, самодеятельная лирическая песня, лирическая песня на фин. яз.

ФА 19/19 (совместно с Л.В. Суни)

Желудева, Куйкка. Лирическая песня на фин. яз.

ФА 19/22, 27, 29-30 (совместно с Л.В. Суни)

Лафьева. Революционные песни, авторская лирическая песня, лирическая песня на фин. яз.

ФА 19/24-25 (совместно с Л.В. Суни)

Лафьева, Куйкка. Революционная песня, партизанская песня на фин. яз.

---

<sup>4</sup> ФА – Фонограммархив Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН, первая цифра – номер кассеты, вторая – порядковый номер записи на кассете.

*1959 год*

- ФА 78/1-3 (расш. 88/11-12; 144/110-112); НА 31/10  
Хойкка У.П. Свадебные плачи, свадебная песня, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 78/4-5 (расш. НА 144/113-114); НА 31/11-13  
Саллинен М. Свадебные песни, эпическая песня, цепная песня, заговор на кар. яз.
- ФА 78/6-8 (част. расш. НА 144/115-116); 79/1, 2 (расш. НА 144/121); НА 31/22-23  
Карху Ф.Ф. Пирилейки, свадебная песня, свадебное причитание, новины, пословицы на кар. яз.; свадебная песня на фин. яз.
- ФА 78/9-10 (расш. НА 144/117-118)  
Лафьева О.А. Свадебная песня, лирическая песня на кар. яз.
- ФА 78/11 (расш. НА 144/119)  
Перттунен Т.А., Попова М. Свадебная песня на кар. яз.
- ФА 78/12-13 (част. расш. НА 144/120); 79/6 (расш. НА 144/125), 7 (расш. НА 88/13), 8-12 (част. расш. НА 144/126-128), 14  
Васильева А.И. Свадебные песни, старинная лирическая песня, свадебное причитание, колыбельные песни, сказки, кумулятивные песни на кар. яз.
- ФА 79/13 (расш. НА 144/129)  
Кузьмина Е. Колыбельная песня на кар. яз.
- НА 31/1-2  
Пекшуева М.М. Сказки на кар. яз.
- НА 31/8-9  
Перттунен Т.А. Свадебные песни на кар. яз.
- НА 31/24  
Липкина А.Я. Пословица на кар. яз.
- ФА 79/15 (расш. НА 31/26); НА 31/25  
Федорова М.И. Волшебная сказка, загадки на кар. яз.
- НА 31/27-28  
Луккоева П.Ф. Частушки, кадильная песня на кар. яз.

**д. Кепа**  
*1948 год*

- НА 26(2)/38  
Степанова Е. А. Эпическая песня на кар. яз.



**д. Хайколя**  
**1948 год**

НА 26(2)/1-1а

Степанова А. О. Заговоры лечебные на кар. яз.

НА 26(2)/2, 40

Степанов М. П. Заговор лечебный, эпическая песня на кар. яз.

**д. Ювалакша**  
**1959 год**

ФА 79/3 (расш. НА 144/122)

Сивола А.А. Свадебная песня на кар. яз.

ФА 79/4 (расш. НА 31/4, 144/123)

Кениева Айли. Свадебная песня на кар. яз.

ФА 79/5 (расш. 144/124); НА 31/6

Киэлевяйнен Т.О. Свадебная песня, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

НА 31/5

Кениева М.А. Отрывки свадебных песен на кар. яз.

НА 31/20, 29

Кениев П.Х. Рассказ о жителях деревни Ювалакша, о рассказывании сказок на кар. яз.

**д. Юшкозеро**  
**1948 год**

НА 26(2)/3-5

Кюнттиева А. М. Заговор при отпуске скота, свадебное причитание на кар. яз.

НА 26(2)/6

Тарасова О., Рекина О. Свадебная песня на кар. яз.

НА 26(2)/7

Никулина М. Ф. Свадебная песня на рус. яз.

НА 26(2)/8

Панкратьева М. М. Рассказ об исполнении причитаний на кар. яз.

НА 26(2)/9

Матюшкина Е. Г. Волшебная сказка на кар. яз.

НА 26(2)/10

Саллинен А. П. Волшебная сказка на кар. яз.

НА 26(2)/34-35

Рекина О. А. Эпические песни на кар. яз.

НА 164/19

Рассказ о календарных праздниках на кар. яз.

### **КОНДОПОЖСКИЙ РАЙОН**

**д. Паднаволок**

*1970 год*

ФА 1408/1-3

Миронова А.В. Рассказ о свадебном обряде, бытовой рассказ на кар. яз.

ФА 1408/4; 1409/1

Анхимова О.Р. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде, рассказ о поминальном обряде на кар. яз.

НА 164/14

Миронова А.В. Рассказ о похоронных и поминальных причитаниях на рус. яз.

**п. Эльмус**

*1957 год*

ФА 19/2-14 (совместно с Л.В. Суни)

Куйтти, Виликоукку А.-М. Пиирилейкки, игровые песни, рёнтюшки, песня о войне, свадебная песня, лирическая песня на инг. яз.

НА 79/298-324

Виликоукку А.-М. Рёнтюшки, рассказ о свадебном обряде, революционная песня, бродяжья песня, баллады, пиирилейкки, стихотворения, тюремная песня, частушки на инг. яз.

НА 79/325

Андреев Т.М. Сказка на фин. яз.

НА 79/326

Туркулайнен К. Частушки на фин. яз. и на рус. яз.

### **г. КОСТОМУКША**

*1957 год*

ФА 19/1-14 (совместно с Л.В. Суни)

Куйтти, А.-М.Виликоукку. Пиирилейкки на инг. яз.

## МЕДВЕЖЬЕГОРСКИЙ РАЙОН

д. Евгора

1972 год

- ФА 1716/1-3 (расш. НА 6/1-3); 1719/4 (расш. НА 6/36); 1729/11 (расш. НА 6/131); 1732/4 (расш. НА 6/145) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Чуруева М.И. Биографические рассказы, рассказ о деревенских беседах, бытовые рассказы, рассказ о свадебном обряде, рассказ о народном календаре, рассказ о гаданиях, рассказ о религиозных праздниках, рассказ о приметах и обычаях, разные случаи из жизни на кар. яз.
- ФА 1717/10-11 (расш. НА 6/14-15), 16 (расш. НА 6/21); 1718/4-5 (расш. НА 6/27-28), 8 (расш. НА 6/31) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Миронова В.К., Максимова О.Н. Баллада, хороводная песня на кар. яз.; лирическая песня, танцевальная песня, кадрильная песня, частушки на рус. яз.
- ФА 1717/12-14 (расш. НА 6/16-19) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Миронова В.К. Частушки на кар. яз., кадрильные песни на рус. яз.
- ФА 1717/15 (расш. НА 6/20) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Максимова О.Н. Танцевальная песня на рус. яз.
- ФА 1717/17-18 (расш. НА 6/22-23) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Парамонова А.Д., Миронова В.К. Лирическая протяжная песня, частушки на рус. яз.
- ФА 1718/1 (расш. НА 6/24) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Парамонова А. Д. Бытовой плач на кар. яз.
- ФА 1718/2 (расш. НА 6/25), 6-7 (расш. НА 6/29-30) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Парамонова А.Д., Максимова О.Н., Миронова В.К. Кадрильная песня, любовная песня, мещанский романс на рус. яз.
- ФА 1718/3 (расш. НА 6/26) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Парамонова А.Д., Максимова О.Н. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1718/14 - 1719/1 (расш. НА 6/33), 1719/2-3 (расш. НА 6/34-35), 5-6 (расш. НА 6/37-38); 1720/1-2 (расш. НА 6/39-40) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Романова Н.Г. Сказки, бытовые рассказы, рассказ о деревенских беседах, рассказ о свадебном обряде, рассказ о свадебной магии, рассказ о родильном обряде на кар. яз.
- ФА 1720/3 (расш. НА 6/41) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Андреев Е.А. Бытовые рассказы на кар. яз.

- ФА 1722/3-4 (расш. НА 6/62-63); 1736/1-12 (расш. НА 6/183-194) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Стапшугева С.В. Рассказ о свадебной магии, сказки, бытовой рассказ, автобиографический рассказ, рассказ о свадебном обряде, быличка, народная магия, рассказ о пастушестве, народная медицина на кар. яз.
- ФА 1725/1-6 (расш. НА 6/85-89) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Максимова А.Ф. Бытовые рассказы, рассказ о похоронном обряде, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.; лирические песни на рус. яз.
- ФА 1725/7-8 (расш. НА 6/90-91)  
Максимова А.Ф., Чуруева М.И. Былички на кар. яз.
- ФА 1727/7 (расш. НА 6/107); 1731/5-7 (расш. НА 6/140-142); 1732/1-3 (расш. НА 6/143-144) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Кузьмина А.О. Автобиографические рассказы, рассказ о свадебном обряде, рассказ о народной медицине, рассказ о родильном обряде, рассказ о похоронном обряде, бытовые рассказы на кар. яз.
- ФА 1728/1-13 (расш. НА 6/108-119) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Васильева М.А. Автобиографический рассказ, рассказ о свадебном обряде, бытовые рассказы, рассказ о верованиях, переводные песни, сказки, рассказ об обычаях на кар. яз.; частушки, лирическая песня, кадильная песня на рус. яз.
- ФА 1730/1 (расш. НА 6/132); 1731/1 (расш. НА 6/137), 3-4 (расш. НА 6/139) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Семенова Е.П., Чуруева М.И. Рассказ о свадебном обряде, разные случаи из жизни, рассказ о цыганах на кар. яз.
- ФА 1730/2-5 (расш. НА 6/133-136); 1731/2 (расш. НА 6/138) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Семенова Е.П. Рассказ о гаданиях, рассказ о колдовстве, частушка, рассказ о жизни во время гражданской войны на кар. яз.
- ФА 1735/9 (расш. НА 6/175) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Привалов В., Чуруева М.И., Васильева П.Н. Разговор на бытовые темы на кар. яз.
- ФА 1735/10-12 (расш. НА 6/176-178), 15-16 (расш. НА 6/181-182) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Чуруева М.И., Васильева П.Н. Былички, бытовые рассказы на кар. яз.
- ФА 1735/13 (расш. НА/179); 1737/1-9 (расш. НА 6/196-202) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Васильева П.Н. Рассказ о змеях, рассказ о заклинаниях, рассказ о свадебном обряде, автобиографические рассказы, бытовые

рассказы, лирические песни, народная магия, рассказ об играх молодежи, рассказ о знахарке на кар. яз.; лирическая песня на рус. яз.

ФА 1735/14 (расш. НА 6/180) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Привалов В. Быличка на кар. яз.

**п. Карельская Масельга**  
*1967 год*

ФА 996/1-2, 6-7; 997/1, 6-9 (част. расш. НА 88/128, 129); 998/6-9; 1000/1, 3; 1001/1; НА 164/17

Яковлева П.И. Бытовые рассказы, топонимия, частушки, рассказ о свадебном обряде, свадебные плачи, анекдоты, рассказ о похоронном обряде, рассказ о родильном обряде на кар. яз.; шуточная песня, рассказ о случае на свадьбе, частушки, кадильная песня на рус. яз.

ФА 996/3

Макарова И.А. Частушки на рус. яз.

ФА 996/4; 1000/2, 4-6; НА 164/16

Яковлева П.И., Макарова И.А. Частушки, свадебная песня на рус. яз.; кадильная песня, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 996/5

Юргин М.Н. Отрывки солдатских песен на рус. яз.

ФА 997/2-5 (расш. НА 88/124-127)

Ригачная А.Г. Свадебные плачи на кар. яз.

ФА 997/10

Яковлева П.И., Ригачная А.Г. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 998/1-4

Яковлева П.И., Макарова А.И., Аккиева. Плясовые песни, мещанский романс на рус. яз.

ФА 998/5 (расш. НА 88/130); 999/7 (расш. НА 88/135)

Попова А.А. Поминальный плач, бытовой плач на кар. яз.

ФА 999/1-6 (част. расш. НА 88/132-135)

Прохорова М.А. Бытовые плачи, похоронный плач, рекрутский плач, биографический рассказ, бытовой рассказ на кар. яз.

ФА 1000/6, 8-10

Яковлева П.И., Макарова И.А., Звездочетова. Частушки на кар. яз.; любовная песня, кадильные песни на рус. яз.

ФА 1000/7

Звездочетова. Баллада на кар. яз.

### 1972 год

ФА 1832/1-7 (расш. НА 68/190-191, 210, 218-219); 1833/1-24 (расш. НА 68/192-209, 214-217)

Денисова Л.В. Частушки, рассказ о вечеринках, плясовые песни, рассказ о танцах, хоровые песни, колыбельные песни на рус. яз.

### 1974 год

ФА 2054/1-14 (расш. НА 8/1189-1200); 2057/38-53; 2058/1-30; 2059/7-51 (совместно с П. Лааксонен)

Макарова И.А. Рассказы о хозяйственных работах, бытовые рассказы, рассказ о промыслах, рассказ о д. Масельга, автобиографические рассказы, рассказ о бытовании причети, песни, частушки, рассказы об играх, танцевальные песни, рассказы о бытовании песен, рассказ о праздниках, народная медицина, рассказы о родильном обряде, рассказы о свадебном обряде, рассказы о похоронном обряде, рассказ о знахарях, рассказ об обычае гостьбы, волшебные сказки, рассказ о бытовании сказок на кар. яз.; свадебная песня, частушки на рус. яз.

ФА 2056/1-14 (расш. НА 8/1278-1284); 2059/52-81; 2060/1-25 (совместно с П. Лааксонен)

Ригачная А.Г. Бытовые рассказы, рассказ о праздниках, рассказ о старовеерах, верования, автобиографические рассказы, рассказы о свадебном обряде, свадебные плачи, рассказ о поминальном обряде, рассказ о жителях деревни, народная медицина, заговоры, этнонимы, рассказ о воспитании детей, шуточная колыбельная песня, объяснения слов на кар. яз.

ФА 2057/1-2; 2058/31-36 (совместно с П. Лааксонен)

Слепокурова Ф.П. Похоронные плачи, биографический рассказ, рассказы о похоронном обряде на кар. яз.

ФА 2059/1; 2061/11-13 (совместно с П. Лааксонен)

Прохоров Я.Н. Бытовые рассказы на кар. яз.

ФА 2059/2-6; 2061/1-10, 14-40; 2062/1-18 (совместно с П. Лааксонен)

Прохорова М.А., Автобиографические рассказы, плачи, бытовые рассказы, заговор на кар. яз.

ФА 2060/26-52 (совместно с П. Лааксонен)

Конгоева В.К. Автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказы о свадебном обряде, рассказы о хозяйственных занятиях, термины родства на кар. яз.

ФА 2062/19-46 (совместно с П. Лааксонен)

Рачугина О.А. Рассказ о деревне, автобиографические рассказы, рассказы о свадебном обряде, бытовые рассказы, рассказ о жителях деревни на кар. яз.

ФА 2062/47-48 (совместно с П. Лааксонен)

Жуков И.А. Автобиографические рассказы на кар. яз.

#### **д. Лазарево**

*1974 год*

ФА 2013/1-18 (расш. НА 8/232-248) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Терентьева Х.С. Рассказ о календарных деревенских праздниках, бытовые рассказы, рассказ об обычае гостьбы, рассказ о посиделках, рассказы о свадебном обряде, рассказы о похоронном обряде на кар. яз.

ФА 2014/1-16 (расш. НА 8/249-264), 32 (расш. НА 8/280) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Чушина Д.И. Автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказы об охоте, обычаи, народная медицина, рассказ о колдовстве, народная магия на кар. яз.

ФА 2014/17-28 (расш. НА 8/265-276); 2015/1-7 (расш. НА 8/281-287) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Минина Е.И. Бытовые рассказы, автобиографический рассказ, топонимика, рассказ о календарных деревенских праздниках, рассказ о гуляньях, рассказы о промыслах, народная медицина на кар. яз.

ФА 2014/29-31 (расш. НА 8/277-279) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Минина Е.И., Чушина Д.И. Бытовые рассказы, рассказ о часовне на кар. яз.

#### **д. Ламбасручей**

*1970 год*

ФА 1326/1-3 (част. расш. НА 191/62); 1327/2-3; 1328/10; 1329/1 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Теребова А.Н. Детская песня, свадебные песни, свадебные причитания, рассказ о свадебном обряде на рус. яз.

ФА 1326/4 – 1327/1; 1329/3-7 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Теребова А.Н., Кирьянова А.М. Рассказ о свадебном обряде, свадебные песни на кар. яз.; баллады на рус. яз.

ФА 1327/4-5; 1329/8-10; 1331/19 – 1332/1 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Кириянова М.Я. Любовная песня, рассказ о свадебном обряде, лирические песни, свадебная песня на рус. яз.

ФА 1327/6-7 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Кириянова М.Я., Никулина Н.Я. Свадебная песня, бытовой рассказ на кар. яз.

ФА 1327/8-11 – 1328/1; 1328/8-9; 1330/2-3; 1331/1-12 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Ведехина Е.А. Рассказ о родительской субботе, слова из свадебного плача, рассказ о старине (о Петре I и Екатерине), рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронных и поминальных обрядах, рассказ о преданиях, свадебные причитания, свадебные песни, похоронный плач, рекрутский плач, колыбельная песня, романс, военная песня на кар. яз.; лирическая песня, колыбельная песня, романс на рус. яз.

ФА 1328/2-4 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Ларюшкина В.И. Свадебные песни на кар. яз.

ФА 1328/5-7 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Никулина А.В. Свадебные песни на кар. яз.

ФА 1329/2, 12 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу); НА 164/4

Кириянова А.М. Рассказ о свадебном обряде, свадебные причитания, колыбельные песни на кар. яз.; рассказ о свадебных причитаниях на рус. яз.

ФА 1329/11 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Кюльмясу М. Песня на рус. яз.

ФА 1330/1 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Никулина А.Д. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 1331/13-15; 1332/3, 5-6 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Алешина Т.Ф., Кириянова М.Я. Романс, свадебные песни, лирические песни, свадебное причитание, баллада на кар. яз.

ФА 1331/16-18; 1332/2, 4 (совместно с А.С. Степановой, Э.П. Кюльмясу)

Алешина Т.Ф. Свадебные причитания, свадебный плач на кар. яз.

#### **д. Маслозеро**

*1972 год*

ФА 1727/3-5 (расш. НА 6/103-105)

Михайлова М.А. Сказки, бытовой плач на кар. яз.

ФА 1727/6 (расш. НА 6/106)

Михайлова М.А., Анисимова Ф.П., Терентьева М.Г. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.



**д. Остречье (Ahvenjärvi)**  
**1974 год**

ФА 2015/8-27 (расш. НА 8/288-307); 2016/1-19 (расш. НА 8/308-326) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Моккоев Ф.Я. Автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказы о промыслах, рассказы о хозяйственных занятиях, рассказ об игрищах и гуляньях, рассказы о свадебном обряде, рассказ о колдовстве, народная магия, рассказы о календарных деревенских праздниках, топонимика, этнонимы на кар. яз.

ФА 2016/20-37 (расш. НА 8/327-344); 2017/1-13 (расш. НА 8/345-357) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Моккоева А.Е. Автобиографический рассказ, бытовые рассказы, рассказы о хозяйственных работах, рассказы о явлениях природы, рассказы о свадебном обряде, рассказ о гуляньях, рассказ об обычаях гостьбы, рассказ о посиделках, рассказы о календарных деревенских праздниках, рассказ о старообрядцах, поговорка, термины родства на кар. яз.

ФА 2046/1-7, 10-16 (совместно с П.Лааксонен, П.Лукиной, В.П.Федотовой)

Агеенкова А.В., Миккоева Ф.Г., Конгоева В.К. Автобиографические рассказы, верования, народная медицина, бытовые рассказы на кар. яз.

ФА 2046/9 (совместно с П.Лааксонен, П.Лукиной, В.П.Федотовой)

Миккоева Ф.Г. Сказка на кар. яз.

ФА 2046/17-63 (совместно с П.Лааксонен, П.Лукиной, В.П.Федотовой)

Миккоева Ф.Г., Конгоева В.К. Рассказы о свадебном обряде, свадебные плачи, рассказы о похоронном обряде, народная медицина, народная магия, поминальный плач, рассказ о жителях деревни, автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказы о поминальном обряде, рассказ о праздниках, рассказы о беседах, заговоры, рассказы о родильном обряде на кар. яз.; духовный стих на рус. яз.

ФА 2048/25-27 (расш. НА 8/1009-1011); 2049/1-8 (расш. НА 8/1012-1018), 18-32 (расш. НА 8/1028-1039) (совместно с П.Лааксонен)

Федотова Т.И. Автобиографический рассказ, рассказы о свадебном обряде, бытовые рассказы, рассказ о календарных праздниках, рассказ о похоронном обряде, быличка, рассказ о колдовстве, народная магия, лечебная магия, рассказ о деревне (Plakun kylä), рассказ о беседах на кар. яз.

ФА 2049/9 (расш. НА 8/1019), 15-17 (расш. НА 8/1025-1027) (совместно с П.Лааксонен)

Федотова Т.И., Агеенкова А.В. Рассказ о календарных праздниках, бытовые рассказы на кар. яз.

ФА 2049/10-14 (расш. НА 8/1020-1024) (совместно с П.Лааксонен)

Агеенкова А.В. Любовная магия, рассказ о ряженных на кар. яз.

ФА 2049/33-59 (расш. НА 8/1040-1054); (совместно с П.Лааксонен)

Иванова А.П. Рассказы о посиделках и игрищах, рассказы о календарных праздниках, народная магия, этнонимы, кар. яз.

ФА 2050/10-26 (расш. НА 8/1061-1974) (совместно с П.Лааксонен)

Иванова А.П., Иванова З.П. Рассказ об обычае гостыбы, рассказ о досвадебном обряде, рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде, беседы с информантами, описание игр и танцев на кар. яз.

### **с. Паданы**

*1967 год*

ФА 1001/2

Тепшоева. Лирическая песня на кар. яз.

ФА 1001/3-4, 7-8

Ванюшкина П.А. Кадрильная песня, баллада на кар. яз., любовная песня, частушки на рус. яз.

ФА 1001/5-6

Меккелева А.Г., Ванюшкина П.А. Любовные песни на рус. яз.

ФА 1001/9-11; 1002/1

Яковлева Г.Г. Плясовая песня на рус. яз.; сказки на кар. яз.

ФА 1002/2

Ванюшкина Ф.И. Рассказ о свадебном обряде и о причитаниях на кар. яз.

ФА 1003/1-6 (част. расш. НА 88/136-140); 1004/1-2

Толошинова А.Т. Рекрутский плач, свадебные плачи, поминальные плачи, похоронный плач, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.; свадебная песня на рус. яз.

ФА 1004/3-6; 1005/1-7 (част. расш. НА 88/141-142)

Исакова Ф.М. Биографический рассказ, рассказ о свадебном обряде, свадебный плач, рассказ о похоронном обряде, похоронные плачи, бытовой плач, рассказ о карельских причитаниях на кар. яз.; песни, свадебные плачи заонежской традиции на рус. яз.

### *1972 год*

ФА 1718/9-10, 12-13; 1729/1-10 (расш. НА 6/120-129); 1734/12-13 (расш. НА 6/166); 1735/1-8 (расш. НА 6/167-174) (совместно с З.М. Трофимчик)

Толошинова А.Т. Похоронные плачи, частушки, бытовое причитание, лирические песни, кадрильная песня, рассказ о похоронном обряде, рассказ о привидениях, рассказ о колдовстве, бытовые рассказы, автобиографические рассказы, быличка на кар. яз.; лирические песни, кадрильные песни, частушки на рус. яз.

ФА 1718/11 (совместно с З.М. Трофимчик)

Мартынова В.А. Похоронный плач на кар. яз.

ФА 1733/1-13 (расш. НА 6/146-155); 1734/1-11 (расш. НА 6/156-165) (совместно с З.М. Трофимчик)

Савельева М.Г. Свадебные песни, автобиографические рассказы, рассказ о своей свадьбе, лирическая песня, бытовые рассказы, рассказ о колдунах, рассказы о народной магии, быличка, легенды, предания, побывальщины, случаи из жизни, примета, народная медицина, рассказ о гаданиях на кар. яз.; лирическая песня, частушки на рус. яз.

### **д. Падун**

### *1974 год*

ФА 2037/25-28 (совместно с П. Лааксонен); 2039/2-18 (част. расш. НА 8/937) (совместно с П. Лааксонен, П. Лукиной, Р.Ф. Никольской)

Митрофанов А.М. Танцевальная музыка, исполняемая на баяне; бытовые рассказы на кар. яз.

ФА 2038/8-9 (расш. НА 8/924-925), 20-21 (расш. НА 8/933, 1079), 25 (расш. НА 8/935); 2040/2-4 (част. расш. НА 8/953-954) (совместно с П. Лааксонен)

Яковлева Т.А. Рассказ о поселениях, похоронный плач, рассказ о свадебном обряде, рассказ о д. Масельга на кар. яз.; лирические песни на рус. яз.

ФА 2038/10 (расш. НА 8/926) (совместно с П. Лааксонен); 2039/1 (расш. НА 8/936) (совместно с П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)

Яковлева Т.А., Левкоева М.Е. Бытовые рассказы на кар. яз.; лирическая песня на рус. яз.

ФА 2038/11-19 (расш. НА 8/927-932, 1076-1078), 22-24 (расш. НА 8/934, 1080-1081); 2040/1 (расш. НА 8/940-952) (совместно с П. Лааксонен)

- Левкоева М.Е. Частушки, похоронный плач, свадебные плачи, рассказ о свадебном обряде, бытовой рассказ, похоронные плачи на кар. яз.; частушки на рус. яз.
- ФА 2039/19 (расш. НА 8/938); 2040/33-36 (расш. НА 8/979-982), 39-49 (расш. НА 8/985-988) (совместно с П. Лааксонен)
- Артемьев С.П., Артемьева М.И. Топонимика, рассказы о промыслах, бытовые рассказы на кар. яз.
- ФА 2039/20-32, 34; 2040/38 (расш. НА 8/984) (совместно с П. Лааксонен)
- Артемьев С.П. Танцевальная музыка, наигрыши, исполняемые на баяне; рассказ о промыслах на кар. яз.
- ФА 2039/33 (расш. НА 8/939) (совместно с П. Лааксонен); 2040/37 (расш. НА 8/983); 2052/1-24 (расш. НА 8/1103-1122); 2055/26-60 (расш. НА 8/1257-1277) (совместно с П.Лааксонен)
- Артемьева М.И. Лирическая песня, рассказ о промыслах, рассказ о старообрядцах, народная медицина, рассказы о колдовстве, рассказ о деревенских жителях, автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказы о хозяйственных занятиях, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 2040/5-32 (расш. НА 8/955-978) (совместно с П. Лааксонен)
- Естова Н.И. Рассказ о деревне Сяргозеро, рассказы о хозяйственной деятельности, рассказ о промыслах, бытовые рассказы, рассказы об игрищах, этнонимы, лечебная магия, топонимика, антропонимы, рассказы о календарных праздниках на кар. яз.
- ФА 2052/25-27 (расш. НА 8/1123-1125); 2055/1-7 (расш. НА 8/1237-1243); 2056/15-56 (расш. НА 8/1285-1317) (совместно с П.Лааксонен)
- Нарри М. Автобиографические рассказы, рассказ о родильном обряде, бытовые рассказы, лирическая песня, свадебная песня, частушка, рассказы о свадебном обряде, народная медицина, заговоры, приметы, верования, народная магия, быличка, поверья, рассказ о народных представлениях с животными на кар. яз.; лирические песни на фин. яз.
- ФА 2055/8-15 (расш. НА 8/1244-1249); 2057/3-37 (совместно с П.Лааксонен)
- Захарова А.И. Бытовые рассказы, рассказы о бытовании причитаний, автобиографические рассказы, свадебные плачи, бытовой плач, рассказы о похоронном обряде, рассказ о жителях деревни, рассказы о хозяйственных занятиях, рассказы о старовеерах, рассказы о праздниках на кар. яз.

**д. Покровское (Kumsjärvi)**  
**1974 год**

ФА 2017/14-15 (расш. НА 8/358-359), 17-18 (расш. НА 8/361-362), 20-24 (расш. НА 8/364-368) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Липпиева М.П., Нестерова А.Г. Автобиографические рассказы, рассказ о календарных деревенских праздниках, рассказы о похоронном обряде, сведения о христианской церкви на кар. яз.

ФА 2017/16 (расш. НА 8/360), 19 (расш. НА 8/363) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Липпиева М.П. Антропонимия, топонимика на кар. яз.

ФА 2017/25 (расш. НА 8/369); 2019/10 (расш. НА 8/393); 2020/2-5 (расш. НА 8/406-409) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Нестерова А.Г. Автобиографические рассказы, заговор, сказка новеллистическая, рассказ об извозе на кар. яз.

ФА 2018/1-16 (расш. НА 8/370-382); 2019/1-9 (расш. НА 8/383-392), 11 (расш. НА 8/394), 13 (расш. НА 8/396), 17-19 (расш. НА 8/398-400), 23 (расш. НА 8/404); 2020/6-22 (расш. НА 8/410-426), 24-27 (расш. НА 8/428-431) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Нестерова М.П., Нестерова А.Г. Автобиографический рассказ, свадебные причитания, рассказы о свадебном обряде, термины родства, бытовые рассказы, топонимы и этнонимы, рассказы о хозяйственных занятиях, рассказы о календарных деревенских праздниках, рассказ о родильном обряде, рассказы о колдовстве, народная магия, народная медицина, рассказ о культе домового, похоронное причитание, рассказ об исполнении и бытовании причитаний, рассказы о промыслах на кар. яз.

ФА 2019/12 (расш. НА 8/395), 14-16 (расш. НА 8/397), 20-22 (расш. НА 8/401-403); 2020/1 (расш. НА 8/405), 23 (расш. НА 8/427) (совместно с Р.Ф. Никольской)

Нестерова М.П. Заговор, рассказ о родильном обряде, рассказ о верованиях, рассказ о колдовстве, народная магия, сказка-анекдот, бытовой рассказ на кар. яз.

ФА 2048/1-4 (расш. НА 8/989-992); 8-13 (расш. НА 8/995-999); 2053/46-51 (расш. НА 8/1186-1188); 2054/15-38 (расш. НА 8/1201-1219), 40-41 (расш. НА 8/1220-1221), 44-47 (расш. НА 8/1223-1226), 50 (расш. НА 8/1228), 54-56 (расш. НА 8/1232-1234) (совместно с П. Лааксонен)

Михеева В.П. Этнонимы, бытовые рассказы, поверья, заговор, рассказ о колдовстве, народная магия, лечебная магия, культ мертвых,

- рассказы о свадебном обряде, рассказ о бытовании причети, этнонимы, рассказы о похоронном обряде, рассказы о деревне Покровское, народная медицина, рассказы о хозяйственных занятиях, приметы, рассказ о старовегах на кар. яз.
- ФА 2048/5-7 (расш. НА 8/993-994); 2054/42-43 (расш. НА 8/1222) (совместно с П. Лааксонен)
- Михеева В.П., Михеев М.Н. Поверья, народная медицина на кар. яз.
- ФА 2053/1-7 (расш. НА 8/1153-1158), 12-16 (расш. НА 8/1161-1165); 2055/16-18 (расш. НА 8/1250-1252), 24-25 (расш. НА 8/1256) (совместно с П. Лааксонен)
- Зинкина Е.Я. Рассказы о колдовстве, народная медицина, рассказ о христианстве, рассказ о бытовании сказок, потешки, бытовой рассказ, народная магия, рассказ о старовегах на кар. яз.
- ФА 2053/8-11 (расш. НА 8/1159-1160) (совместно с П. Лааксонен)
- Артемьева Т.Т. Бытовой рассказ, рассказ о лесозаготовках на кар. яз.
- ФА 2053/17-23 (расш. НА 8/1166-1168) (совместно с П. Лукиной, П. Лааксонен)
- Зинкина Ф.И. Бытовой рассказ, рассказ о похоронном обряде, народная медицина, рассказ о бытовании песен, рассказы о бытовании причети, похоронный плач, свадебный плач на кар. яз.
- ФА 2053/37-45 (расш. НА 8/1180-1185); 2054/39 (расш. НА 8/1219а), 48-49 (расш. НА 8/1227), 51-53 (расш. НА 8/1229-1231) (совместно с П. Лааксонен)
- Михеев М.Н. Рассказ о деревне Покровское, рассказы о лесозаготовках, рассказ о строительстве железной дороги, бытовые рассказы, народная медицина, рассказ о хозяйственных занятиях, приметы, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.

**д. Сельги**  
**1972 год**

- ФА 1723/1-5 (расш. НА 6/66-70); 1724/1-4 (расш. НА 6/71-74), 6-9 (част. расш. НА 6/76-78) (совместно с З.М. Трофимчик)
- Стафеева М.И. Сказки, биографический рассказ, рассказ о похоронном обряде и похоронных плачах, бытовые плачи, поминальный плач, рассказ о деревенских беседах на кар. яз.; кадрилиная песня, лирическая песня, мещанский романс на рус. яз.
- ФА 1724/5 (расш. НА 6/75), 7-8 (расш. НА 6/76-77) (совместно с З.М. Трофимчик)
- Стафеева М.И., Агафонова П.И. Частушки на кар. яз.; частушки на рус. яз.

ФА 1724/10-15 (расш. НА 6/79-84) (совместно с З.М. Трофимчик)  
Пукконен Л.И. Биографический рассказ, частушки, кадрильная песня, бытовые рассказы на кар. яз.; танцевальная песня, частушки на рус. яз.

### *1973 год*

ФА 1884/1-3 (расш. 7/118-120) (совместно с П. Лааксонен)  
Гурьева Е.Е., Кондратьева Т. Бытовые рассказы, рассказ о календарных деревенских праздниках на кар. яз.

ФА 1884/4-11 (расш. НА 7/121-128); 1886/23 (расш. НА 7/202) (совместно с П. Лааксонен)

Логинова А.З., Брекиева М.Д. Рассказ о календарных деревенских праздниках, бытовой рассказ, рассказы о свадебном обряде, эпическая песня на кар. яз.; баллада, частушки на рус. яз.

ФА 1884/12 (расш. НА 7/129); 1886/22 (расш. НА 7/201) (совместно с П. Лааксонен)

Локкина М.В., Логинова А.З., Брекиева М.Д. Баллада на кар. яз., любовная песня на рус. яз.

ФА 1884/13-16 (расш. 7/130-133) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен); 1885/1 (расш. НА 7/151), 9-11 (расш. НА 7/159-161) (совместно с П. Лааксонен)

Локкина М.В., Локкина П.Я. Баллады, любовная песня, частушки на рус. яз.; частушки, автобиографические рассказы, шуточная песня на кар. яз.; кадрильная песня, баллада на рус. яз.

ФА 1884/17-28 (расш. НА 7/134-145) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен); 1886/17 (расш. НА 7/196), 19-20 (расш. НА 7/198-199) (совместно с П. Лааксонен)

Логинова А.З. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о деревенских праздниках, бытовые рассказы, рассказы о колдовстве, народная магия, описание игр и танцев, бытовые плачи, частушка на кар. яз.

ФА 1884/29-30 (расш. НА 7/146-147) (совместно с П. Лааксонен)

Брекиева М.Д. Баллада, биографический рассказ (личные воспоминания) на кар. яз.; частушки на рус. яз.

ФА 1884/32-34 (расш. НА 7/148-150); 1885/3-4 (расш. НА 7/153-154), 6-8 (расш. НА 7/156-158), 12-13 (расш. НА 7/162-163) (совместно с П. Лааксонен); 1895/22 (расш. НА 7/392)); 1896/3 (расш. НА 7/399) (совместно с П. Лааксонен)

Локкина П.Я. Автобиографические рассказы, поверья, рассказ о колдовстве, народная магия, рассказ об игрищах, рассказы о свадебном

- обряде, свадебная песня на кар. яз.; стихотворение, кадрильная песня, шуточная песня на рус. яз.
- ФА 1885/2 (расш. НА 7/152)  
 Логинова А.З., Локкина М.В. Рассказ о культе домового на кар. яз.
- ФА 1885/5 (расш. НА 7/155) (совместно с П. Лааксонен).  
 Локкина М.В. Рассказ о колдовстве, народная магия на кар. яз.
- ФА 1885/14 (расш. НА 7/164) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен)  
 Кондратьева Т. Рассказ о деревне Сельги на кар. яз.
- ФА 1885/15-18 (расш. НА 7/165-168) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен); 1889/17 (расш. НА 7/279); 1890/1-6 (расш. НА 7/279-285) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской); 1894/5-8 (расш. 7/363-367) (совместно с П. Лааксонен)  
 Гурьева Е.Е. Рассказ о запретах, бытовые рассказы, антропонимия, рассказ о колдовстве, народная магия, автобиографический рассказ, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1885/19-21 (расш. НА 7/169-171) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен)  
 Чаккиева А. Баллада, любовная песня на кар. яз.; песня литературного происхождения на рус. яз.
- ФА 1885/22-25 (расш. НА 7/172-176) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен), 28 (расш. НА 7/179) (совместно с П. Лааксонен)  
 Гурьев М.Х., Локкина А.Т., Лукичова П.Е. Баллады, переводная песня на кар. яз.; любовные песни, лирическая песня на рус. яз.
- ФА 1885/26 (расш. НА 7/177) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен)  
 Локкина А.Т., Лукичова П.Е. Шуточная песня на кар. яз.
- ФА 1885/27 (расш. НА 7/178) (совместно с З.М. Трофимчик, П. Лааксонен)  
 Локкина А.Т. Биографический рассказ (личные воспоминания) на кар. яз.
- ФА 1886/1-12 (расш. НА 7/180-191) (совместно с П. Лааксонен)  
 Локкина М.В., Бреккиева М.Д. Автобиографический рассказ, рассказы о похоронном обряде, частушки, кадрильная песня, рассказ о сиделках на кар. яз.; частушки, любовные песни, сиротская песня, плясовая песня, баллада на рус. яз.
- ФА 1886/13-16 (расш. НА 7/192-195), 18 (расш. НА 7/197) (совместно с П. Лааксонен)  
 Туруева К.И. Рассказы о свадебном обряде, автобиографический рассказ, бытовые плачи на кар. яз.



- ФА 1886/24-26 (расш. НА 7/203-205) (совместно с П. Лааксонен)  
Локкина М.В., Туруева К.И. Кадрильные песни, любовная песня на рус. яз.
- ФА 1886/27-36 (расш. НА 7/206-215); 1887/1-5 (расш. НА 7/216-220), 9-13 (расш. НА 7/224-227) (совместно с П. Лааксонен)  
Локкин П.И. Автобиографические рассказы, бытовые рассказы, рассказ о колдовстве, народная магии, топонимика, рассказ о поселениях, рассказ о календарных деревенских праздниках, рассказ об игрищах, рассказ о гостьбе, рассказ о свадебном обряде, поверье на кар. яз.
- ФА 1887/6-8 (расш. НА 7/221-223) (совместно с П. Лааксонен)  
Локкина Люда. Детские авторские песенки на рус. яз.
- ФА 1887/14-15 (расш. НА 7/228-229) (совместно с П. Лааксонен); 1890/12 (расш. НА 78/291 (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской); 1891/4 (расш. НА 7/305) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен)  
Рыболовлева Е.И. Бытовые рассказы, свадебная песня, частушки на кар. яз.
- ФА 1887/16 (расш. НА 7/230) (совместно с П. Лааксонен)  
Люрина М.Д., Рыболовлева Е.И. Частушки на кар. яз. и на рус. яз.
- ФА 1887/18-22 (расш. НА 7/231-236); 1888/6 (расш. НА 7/255) (совместно с П. Лааксонен)  
Люрина М.Д.. Баллады, танцевальная песня, любовные песни, частушки на кар. яз.
- ФА 1887/23 (расш. НА 7/237), 25-26 (расш. НА 7/239-240), 28 (расш. НА 7/242) (совместно с П. Лааксонен)  
Омелина А.И. Автобиографический рассказ, бытовые рассказы, рассказ о календарных деревенских праздниках на кар. яз.
- ФА 1887/24 (расш. НА 7/238), 27 (расш. НА 7/241) (совместно с П. Лааксонен)  
Омелин, Степанов, Утыра. Бытовой рассказ на кар. яз.; авторская песня на рус. яз.
- ФА 1887/29-31 (расш. НА 7/243-245) (совместно с П. Лааксонен)  
Степанова В.А., Люрина М.Д. Любовная протяжная песня, авторская песня, романс на рус. яз.
- ФА 1887/32-35 (расш. НА 7/246-249); 1888/1-2 (расш. НА 7/250-251) (совместно с П. Лааксонен)  
Степанова В.А., Люрина М.Д., Утыра В.Г. Авторские песни, романсы, военная песня на рус. яз.
- ФА 1888/3-5 (расш. НА 7/252-254), 7-9 (расш. НА 7/256-257) (совместно с П. Лааксонен)  
Тишкина А. Романсы, шуточная песня на фин. яз.; романс, частушки на рус. яз.

- ФА 1888/10-16 (расш. НА 7/258-262) (совместно с П. Лааксонен)  
Мошкина Д.А. Автобиографические рассказы, рассказ о колдовстве, рассказы о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1888/17 (совместно с П. Лааксонен)  
Уллиева В.И., Уллиева И. Бытовой разговор на кар. яз.
- ФА 1889/1-3 (расш. НА 7/263-265) (совместно с П. Лааксонен)  
Миронова Л.И. Автобиографические рассказы, топонимика, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1889/4-5 (расш. НА 7/266-267), 7 (расш. НА 7/269) (совместно с П. Лааксонен)  
Зайцев С.И. Автобиографический рассказ, рассказ о музее Ивана Коппалова, шуточная песня на кар. яз.
- ФА 1889/6 (расш. НА 7/268), 8-9 (расш. НА 7/269-270); 1896/14-15 (расш. НА 7/408-409), 21-23 (расш. НА 7/414-417) (совместно с П. Лааксонен)  
Матвеева М.Д. Баллада, шуточные песни, колыбельная песня, автобиографический рассказ на кар. яз.; солдатские песни, частушки, лирическая песня на рус. яз.
- ФА 1889/10 (расш. НА 7/272) (совместно с П. Лааксонен)  
Зайцев С.И., Матвеева М.Д. Романс на рус. яз.
- ФА 1889/11-14 (расш. НА 7/273-276) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской); 1894/9-13 (расш. НА 7/367-371); 1895/1-5 (расш. НА 7/368-375) (совместно с П. Лааксонен)  
Гурьев М.Х. Бытовые рассказы, рассказ о праздниках, рассказ о корабельничестве, рассказ о торговле и ярмарках на кар. яз.
- ФА 1889/15-16 (расш. НА 7/277-278) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)  
Гурьев М.Х., Гурьева Е.Е. Бытовой рассказ, рассказ о календарных деревенских праздниках на кар. яз.
- ФА 1890/7-11 (расш. НА 7/286-290) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской), 22 (расш. НА 7/301) (совместно с П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской); 1891/1-3 (расш. НА 7/302-304) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен); 1896/8-10 (расш. НА 7/404-406) (совместно с П. Лааксонен),  
Миронова А.Ф. Похоронный плач, рассказ о похоронном обряде, бытовые плачи, рассказ о свадебном обряде, бытовой рассказ, частушки, рассказы о календарных деревенских праздниках, рассказ об обычае гостьбы на кар. яз.; частушки на рус. яз.
- ФА 1890/13-16 (расш. НА 7/292-295) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской); 1893/3-4 (расш. НА 7/343-344), 6 (расш. НА 7/346), 9-10 (расш. НА 7/349-350) (совместно с П. Лааксонен)

- Дембицкая К.И. Шуточные песни, частушки, цепные песни, заговоры, народная медицина на кар. яз.; лирическая песня на фин. яз.
- ФА 1890/17 (расш. НА 7/296) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)
- Коппалова И.М. Бытовой рассказ на кар. яз.
- ФА 1890/17а-18 (част. расш. НА 7/297) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)
- Мошкина М.Ф. Частушки, бытовой рассказ на кар. яз.
- ФА 1890/19-21 (расш. НА 7/298-300) (совместно с Р.Ф. Никольской, П. Лааксонен)
- Уллиева А.Т. Рассказ о свадебном обряде, бытовой рассказ, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.
- ФА 1891/5 (расш. НА 7/306) (совместно с А.П. Конкка, П. Лааксонен)
- Ермолина Е.Ф. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1893/5 (расш. НА 7/345), 7-8 (расш. НА 7/347-348) (совместно с П. Лааксонен)
- Артемьева А.Д. Рассказы о колдовстве, народная магия, заговор на кар. яз.
- ФА 1893/11-12 (расш. НА 7/351-354); 1897/1-12 (расш. НА 7/418-427); 1898/1-11 (расш. НА 7/427-437) (совместно с П. Лааксонен)
- Стафеева М.И. Рассказы о похоронном обряде, похоронные плачи, рассказ о календарных деревенских праздниках, рассказ об обычае гостьбы, рассказы о свадебном обряде, рассказ о бытовании фольклорных жанров, рассказ о колдовстве, народная магия, волшебные сказки, похоронные причитания на кар. яз.
- ФА 1893/13-16 (расш. НА 7/355-358); 1894/1-4 (расш. НА 7/359-362) (совместно с П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)
- Коппалева А.Ф. Автобиографический рассказ, бытовые рассказы, рассказ о календарных деревенских праздниках, рассказы о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 1895/6-11 (расш. НА 7/376-381), 13-18 (расш. НА 7/383-388), 20 (расш. НА 7/390), 24-26 (расш. НА 7/394-396); 1896/2 (расш. НА 7/398), 4 (расш. НА 7/400), 6-7 (расш. НА 7/402-403) (совместно с П. Лааксонен)
- Травина Е.К. Рассказы о календарных деревенских праздниках, рассказы о свадебном обряде, рассказ о традиции гостьбы, кадрильные песни, колыбельная песня, автобиографический рассказ, лирическая песня, частушки на кар. яз.; любовная песня, колыбельные авторские песни, колыбельная песня, частушки, кадрильные песни на рус. яз.
- ФА 1895/12 (расш. НА 7/382) (совместно с П. Лааксонен)
- Привина С.Е. Автобиографический рассказ на кар. яз.

ФА 1895/19 (расш. НА 7/389); 1896/1 (расш. НА 7/397), 5 (расш. НА 7/401)) (совместно с П. Лааксонен)

Локкина П.Я., Травина Е.К. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о бытовании фольклорных жанров на кар. яз.; кадильная песня на рус. яз.

ФА 1895/21 (расш. НА 7/391), 23 (расш. НА 7/393) (совместно с П. Лааксонен)

Локкина П.Я., Травина Е.К., Привина С.Е. Рассказо свадебном обряде, биографический рассказ (личные воспоминания) на кар. яз.

ФА 1896/11-12 (совместно с П. Лааксонен)

Гурьева Е.Е., Кириллова А.И. Бытовой рассказ на кар. яз.

**д. Чебино**  
*1974 год*

ФА 2008/1-63 (расш. НА 8/1-61); 2031/12-17 (расш. НА 8/753-756), 33-40 (расш. НА 8/757-764); 2033/1-5 (расш. НА 8/788-791), 24-27 (расш. НА 8/792-794); 2035/27-28 (расш. НА 8/862); 2036/5 (расш. НА 8/881), 26-28 (расш. НА 8/900-901) (совместно с П. Лукиной, П. Лааксонен); 2037/6-7 (расш. НА 8/909, 1075) (совместно с П. Лааксонен), 14-24 (расш. НА 8/915-923) (совместно с П. Лааксонен, Р.Ф. Никольской)

Кириллова А.Е. Автобиографические рассказы, рассказ об исполнении песен, рассказ об исполнении причитаний, рассказ о колдовстве, рассказы о свадебном обряде, рассказ о жизни замужней женщины, рассказ о бытовании фольклорных жанров, отрывок из сказки, топонимика, рассказы о гуляньях и игрищах, бытовые рассказы, рассказ о посиделках, народная медицина, пословицы, поговорки, загадки, рассказ о хоре, рассказ о воспитании детей, колыбельная песня, любовная магия, заговор, рассказ о календарных праздниках, рекрутское причитание, этнонимы, рассказ об извозе, рассказы о хозяйственных занятиях, свадебные плачи, рассказы о похоронном обряде, похоронный плач, обереги на кар яз.; колыбельная песня на рус. яз.

ФА 2034/1-8 (расш. НА 8/795-802); 2035/20-26 (расш. НА 8/855-861), 29-45 (расш. НА 8/863-878); 2036/1-3 (расш. НА 8/879-880) (совместно с П. Лааксонен)

Чебинская народная хоровая группа. Частушки, шуточная песня, бытовые рассказы, сведения об исполнителях, лирические песни, балла-

- да на кар. яз.; частушки, лирическая многострофная песня, хороводные песни свадебные песни на рус. яз.
- ФА 2034/9-28 (расш. НА 8/803-821), 30а (расш. НА 8/824), 34-45 (расш. НА 8/827-838); 2035/1-19 (расш. НА 8/839-854) (совместно с П. Лааксонен)  
Ефимова А.Б. Топонимика, автобиографические рассказы, танцевальная песня, рассказ об игрищах, частушки, кадильная песня, похоронный плач, шуточная песня, рассказ о свадебном обряде, сказка-анекдот, сказка докучная, колыбельные песни, рассказ о колдовстве, народная магия, народная медицина, рассказ о родильном обряде, любовная магия, бытовые рассказы на кар. яз.; кадильные песни, свадебная песня, свадебные плачи, лирические многострофные песни, свадебные песни, романс, колыбельная песня на рус. яз.
- ФА 2034/29 (расш. НА 8/822), 31-33 (расш. НА 8/823-826) (совместно с П. Лааксонен)  
Шаньгина П.И. Автобиографические рассказы, рассказ о свадебном обряде, свадебная песня, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.
- ФА 2034/30 (расш. НА 8/823) (совместно с П. Лааксонен)  
Ефимова А.Б., Шаньгина П.И. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- ФА 2036/6-9 (расш. НА 8/882-884), 14-25 (расш. НА 8/889-899) (совместно с П. Лааксонен)  
Мартынова А.И. Топонимика, этнонимы, народная медицина, загадки, рассказы о снах и их толкованиях, приметы, бытовые рассказы, былички на кар. яз.
- ФА 2036/10-11 (расш. НА 8/885-886) (совместно с П. Лааксонен)  
Мартынова А.И., Кириллова А.Е. Народная медицина, беседа с информатором на кар. яз.
- ФА 2036/12-13 (расш. НА 8/887-888) (совместно с П. Лааксонен)  
Пашкова О.С., Мартынова А.И., Кириллова А.Е. Беседа с информантами на кар. яз.
- ФА 2036/29-31 (расш. НА 8/902-904) (совместно с П. Лааксонен)  
Фофанова Н.Г. Частушки, баллада на кар. яз.
- ФА 2036/32 (расш. НА 8/905) (совместно с П. Лааксонен)  
Кириллова А.Е., Фофанова Н.Г. Лирическая песня на рус. яз.
- ФА 2037/1-5 (расш. НА 8/906-908) (совместно с П. Лааксонен)  
Кириллова А.Е., Кириллова А.Е., Мартынова А.И., Фофанова Н.Г. Свадебная песня, лирическая песня, солдатская песня на рус. яз.
- ФА 2037/8-13 (расш. НА 8/910-914) (совместно с П. Лааксонен)  
Кириллова А.Е., Мартынова А.И. Рассказы о свадебном обряде на кар. яз., свадебная песня на рус. яз.

**д. Шалговаара**  
*1972 год*

- ФА 1726/1-7 (расш. НА 6/92-98)  
Яковлева Е.О. Автобиографический рассказ, бытовой рассказ на кар. яз.; частушки, кадильная песня, хороводная песня, любовные песни на рус. яз.
- ФА 1726/8 (расш. НА 6/99)  
Яковлева Е.О., Еремеева Ф.И., Яковлева М.И., Маркочева Г.С. Кадильная песня на рус. яз.
- ФА 1726/9 (расш. НА 6/100)  
Яковлева М.И., Еремеева Ф.И. Кадильная песня на рус. яз.
- ФА 1726/10 (расш. НА 6/101); 1727/1-2 (расш. НА 6/101а-102)  
Яковлев С.Е. Автобиографический рассказ, рассказ об англичанах, рассказ о партизанском движении в ВОВ на кар. яз.

**МУЕЗЕРСКИЙ РАЙОН**  
**д. Кимасозеро**  
*1958 год*

- НА 52/5-6  
Алиппиева М.А. Сказка-анекдот, сказка волшебная на кар. яз.

**д. Колвасозеро**  
*1958 год*

- НА 52/1  
Алексеев И.В. Легенда на кар. яз.
- НА 52/13  
Ягина Н.Ф. Солдатская песня на кар. яз.

**д. Конец-Остров**  
*1958 год*

- НА 52/4  
Павлова А.С. Сказка волшебная на кар. яз.
- НА 52/12  
Трифанова А.А., Кобоева Е.А. Частушки на кар. яз.
- НА 52/19-20  
Кобоева Е.А. Лирическая песня, свадебная песня на кар. яз.
- НА 52/21  
Солдаткина А.А. Лирическая песня на кар. яз.

**п. Реболы**  
**1958 год**

- ФА 27/1-8  
Эракко. Лирические песни, свадебная песня, рабочая песня на фин. яз.
- ФА 28/1-3; 29/6; 30/5-6; НА 52/2-3, 7-8  
Тимофеева Е.С. Сказки на кар. яз.
- ФА 29/1-2; 30/1-2; НА 52/16, 18  
Геттоева О.П. Лирические песни, пирилейкки на фин. яз.
- ФА 29/3-5; 30/4; НА 52/9-11  
Торвинен П.Н. Лирические песни на фин. яз.; свадебная песня, эпические песни, календарная обрядовая песня, заговор, стихотворение на кар. яз.
- ФА 29/7-8  
Рийкина Н.Ф. Лирические песни на фин. яз.
- ФА 30/3; НА 52/17  
Тимофеева А.Г. Лирическая песня, хороводная песня на фин. яз.
- ФА 31/1-4, 7, 9  
Алимпиева М.И. Эпическая песня, колыбельная песня, сказка на кар. яз.; пирилейкки, лирическая рифмованная песня на фин. яз.
- ФА 31/5-6, 8  
Демидова У.А. Пирилейкки на фин. яз.; частушки на кар. яз.
- На 52/14-15  
Даниева М.М. Хороводная песня, лирическая песня на кар. яз.

**ОЛОНЕЦКИЙ РАЙОН**  
**д. Верхний Олонец**  
**1960 год**

- ФА 235/1  
Богданова И.И. Песня на кар. яз.
- ФА 235/2-7  
Долматович А. Песни, украинская переводная песня, частушки на кар. яз.
- ФА 235/8  
Кубарева А.П., Ершова М.П. Песня на кар. яз.
- ФА 235/9  
Ершова М.Ф. Частушки на кар. яз.
- ФА 235/10-12  
Богданова И.И. Частушки, песня, биографический рассказ на кар. яз.

**д. Верховье**  
**1969 год**

- ФА 1296/1-12 (расш. НА 86/1-12) (совместно с А.С. Степановой)  
Бертова А.И. Похоронные плачи, рассказ о плакальщице во время похоронного обряда, рассказ о причитывании в свадебном обряде, рассказы о похоронном и поминальном обрядах, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.
- НА 164/3  
Герасимова Е.И. Рассказ о свадебном обряде на рус. яз.

**д. Кельнаволок**  
**1960 год**

- ФА 106/1-5 (част. расш. НА 88/21-22)  
Никитина Л.А. Частушки, похоронные плачи на кар. яз.; частушки, кадильная песня на рус. яз.

**д. Куйтежа**  
**1969 год**

- ФА 1299/1 (расш. НА 86/40) (совместно с А.С. Степановой)  
Шишулина Т.И. Частушки на кар. яз.; частушки на рус. яз.
- ФА 1299/2-3 (расш. НА 86/41-42) (совместно с А.С. Степановой)  
Шишулина О.М. Романс на рус. яз.; похоронный плач на кар. яз.
- ФА 1299/4-7 (расш. НА 86/43-46), 16-17 (расш. НА 86/57-58), 19 (расш. НА 86/60) (совместно с А.С. Степановой)  
Изотова А.Ф. Рассказ о свадебном обряде, свадебный плач, частушки на кар. яз.; частушки на рус. яз.
- ФА 1300/1-15 (част. расш. НА 86/47-56) (совместно с А.С. Степановой)  
Пименова О.М. Частушки, похоронные плачи, рассказы о поминальном обряде, свадебные плачи, рассказы о свадебном обряде, рекрутский плач на кар. яз.; частушки на рус. яз.
- ФА 1300/18 (расш. НА 86/59) (совместно с А.С. Степановой)  
Изотова А.Ф., Никитина А.Н. Лирическая песня на рус. яз.
- ФА 1300/20; 1301/1-3 (совместно с А.С. Степановой)  
Изотова А.Ф., Никитина А.Н., Плюстина Н.С., Изотова М.Н. Лирические песни, частушки на рус. яз.; частушки на кар. яз.
- ФА 1301/4  
Икриня А.А. Лирическая песня на фин. яз.



ФА 1301/5-16

Герасимова Е.И. Биографический рассказ, свадебные плачи, рассказ о плакальщицах, частушки, лирическая песня, былички, рассказ о Радонице, рассказ о бытовании поминальных причитаний на кар. яз.; частушки на рус. яз.

**д. Матчезеро**  
*1960 год*

ФА 106/1-2 (част. расш. НА 144/263-280)

Никитина Л.А. Частушки на кар. яз.; частушки на рус. яз.

**д. Михайловское**  
*1964 год*

ФА 428/1-2, 5; 429/3 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Вдовинова А.И. Быличка, рассказ о заговорах, биографический рассказ, случай из жизни, частушки на кар. яз.; плясовая песня на рус. яз.

ФА 428/3-4, 6-7; 429/5, 8 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Фомина А.П. Похоронный плач, частушки на кар. яз.; кадрилиные песни, частушки на рус. яз.

ФА 428/8; 429/1-2 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Пахомов Е.М. Сказки на кар. яз.

ФА 429/4, 6 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Воробьева А.А. Частушки на кар. и рус. яз.

ФА 429/7 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Рочекова П.И. Частушки на кар. и рус. яз.

ФА 429/9 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Богданова Д.П. Частушки на кар. и рус. яз.

ФА 429/10-14 (совместно с М.Ф. Пахомовой)

Группа женщин. Кадрилиные песни, свадебная песня, утешная песня на рус. яз.

**г. Олонец**  
*1957 год*

НА 143(1)/1-5

Материалы фольклорной экспедиции по разделам: 1) самодеятельное литературное творчество в Олонецком районе; 2) сце-

ническая художественная самодеятельность (хор Олонецкого Дома культуры); 3) печать и радиовещание (подписка на газеты и журналы в колхозах им. Молотова и «Пламя» Олонецкого района); 4) вопросник для библиотек (детская библиотека г. Олонец).

*1969 год*

НА 164/15

Рассказ о Дне поминовения усопших – Радунице в г. Олонце на рус. яз.

**д. Юргелица**

*1969 год*

ФА 1297/1-10 (расш. НА 86/13-22) (совместно с А.С. Степановой)

Мышкина А.Е. Рекрутский плач, похоронные плачи, рассказ о похоронном обряде, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 1297/11-14 (расш. НА 86/23-26); 1298/2-13 (расш. НА 86/28-39), 14 (совместно с А.С. Степановой)

Арро А.С. Свадебные песни, лирические песни, частушки, романсы на рус. яз.; лирическая песня на фин. яз.; частушки на кар. яз.

ФА 1298/1 (расш. НА 86/27) (совместно с А.С. Степановой)

Петрова Е.В. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

**г. ПЕТРОЗАВОДСК**

*1954 год*

НА 164/10-11

Чаккиев П.Р. Сказки на кар. яз.

НА 164/12

Хямляйнен И.И. Сказка новеллистическая на кар. яз.

*1956 год*

НА 75/128-133

Никифорова А.Ф. Лирическая переводная песня, кадильная переводная песня, сказка волшебная, сказка-анекдот, сказка о животных, автобиографический рассказ на кар. яз.

### 1968 год

ФА 961/1-6 (част. расш. НА 162/1, 7-8, 13); 962/1-8 (част. расш. 162/3, 5-6, 14, 18, 20); 963/1-13 (част. расш. НА 162/4, 9-12, 15-17); 964/1-7 (част. расш. НА 162/19, 21, 23-25); 965/1-4 (част. расш. НА 162/2) (совместно с Э.С. Киуру)

Тухканен К. Легенда, бытовые рассказы, рассказ о свадебном обряде, рассказ о добрых отношениях, качельные песни, рекрутская песня, приметы и гаданья, шуточная песня, частушки, топонимика, цепная песня, авторские песни, биографические рассказы, быль, пословицы, поговорки, рассказы о невестах, насильно выданных замуж, свадебная песня, рассказ об обычаях, рассказ о церковных и календарных праздниках на фин. яз.

ФА 1090/1 (совместно с Э.С. Киуру)

Киуру И. Автобиографический рассказ на инг. яз.

ФА 1090/2-14 (совместно с Э.С. Киуру)

Тапанайнен Х. Автобиографический рассказ, рассказ о старых обычаях, частушки, танцевальные песни, рассказ об отдыхе молодежи, рассказы о праздниках, хороводные песни, лирическая песня, рассказ о свадебном обряде на инг. яз.

ФА 1091/1-10; 1092/1 (совместно с Э.С. Киуру)

Ахонен Э. Рассказы о свадебном обряде, народная магия, свадебные песни, рассказ о похоронном обряде на инг. яз.

ФА 1121/1-15 (совместно с Э.С. Киуру)

Лампер Л. Рассказ о деревне, рассказ о деревенских жителях, свадебные плачи, свадебные песни, рассказы о свадебном обряде на инг. яз.

ФА 1368/1-2; 1369/1-4; 1370/1-3 (совместно с А.С. Степановой)

Липкина Т.А. Рассказ о свадебном обряде, былички, рассказ о привидениях, рассказ о сватовстве, обереги на кар. яз.

ФА 1370/4-8 (част. расш. НА 88/217-219); 1371/1-7 (совместно с А.С. Степановой)

Прохорова А.К. Рассказ о свадебном обряде, свадебные плачи, свадебные песни, похоронный плач, автобиографический рассказ на кар. яз.

НА 164/6

Пертту П. Рассказ о запретах (табу) на кар. яз.

### 1969 год

ФА 1312/1

Пертту П.А. Верования на кар. яз.

- ФА 1312/2-3, 9, 21  
Пертту Е.К. Рассказ о похоронном обряде, рассказ о поминальном обряде, верования на кар. яз.
- ФА 1312/4-8, 10, 14, 22-26  
Липкина Т.А. Рассказы о поминальном обряде, рассказы о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.
- ФА 1312/11-12, 17-20  
Липкина Т.А., Пертту Е.К. Рассказы о похоронном обряде, рассказ о поминальном обряде на кар. яз.
- ФА 1312/13, 15  
Липкина А.Г. Рассказы о поминальном обряде на кар. яз.
- ФА 1312/16  
Липкина Т.А., Липкина А.Г., Пертту Е.К. Рассказ о похоронном обряде на кар. яз.
- ФА 1313/1-13; 1314/1-17  
Степанова А.А. Рассказы о похоронном обряде, рассказы о поминальном обряде, рассказ об обрядовой пище, рассказ о постах, рассказы о религиозных праздниках, гадания, верования, автобиографический рассказ на кар. яз.
- НА 164/18  
Пертту Е., Кольонен У. Рассказ о календарных праздниках на кар. яз.

### *1970 год*

- НА 164/1  
Степанова А.А., Кузьмина А.Я., Кузьмина М.А. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.
- НА 164/2  
Денисова Л.В. Рассказ о свадебном обряде на рус. яз.
- НА 164/7-9, 13  
Пертту П. Загадки, рассказ о календарных праздниках на кар. яз.; рассказ о похоронном обряде на рус. яз.

### *1972 год*

- ФА 1833/25; НА 164/5  
Пертту П. Рассказ о похоронах Марии Михеевой, рассказ об берегах на кар. яз.

## ПРЯЖИНСКИЙ РАЙОН

**д. Корза**  
**1960 год**

ФА 106/5 (расш. 88/22)

Никитина Л.А. Похоронный плач на кар. яз.

**д. Крошнозеро**  
**1968 год**

ФА 978/1-6 (част. расш. НА 126/1-5); 979/1 – 980/1 (расш. НА 126/6) (совместно с П.И. Лукиной)

Гагарина М.М. Волшебная сказка, сказки о животных, предание, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 981/1; 993/4-5 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Егорова Е.М. Рассказ о похоронном обряде, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 981/2-3 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Максимова Е.И. Биографический рассказ на кар. яз.; плясовая песня на рус. яз.

ФА 981/4-5; 982/1, 3 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Бородкина М.И. Частушки, бытовой рассказ, рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде на кар. яз.

ФА 982/2 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Сорокина М.М. Рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 982/4-7 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Петрова Е.В. Мещанский романс на рус. яз.; частушки, лирическая песня, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

ФА 982/8-9 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Петрова Е.В., Кузнецова У.А. Мещанский романс на рус. яз.; частушки на кар. яз.

ФА 982/10-11 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Тестова А.И. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о поминальном обряде на кар. яз.

**д. Сямозеро**  
**1968 год**

ФА 988/1-5 (част. расш. НА 88/111-112); 989/1-4 (част. расш. 88/113-118) (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Ипатова А.Н. Бытовые причитания, рассказ о свадебном обряде, рассказ о родильном обряде, частушки, свадебные плачи, похоронные причитания на кар. яз.; лирическая любовная песня на рус. яз.

ФА 990/1-9 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Амосова А.М. Лирическая песня, частушки, бывальщина на кар. яз.; мещанские романсы, лирическая любовная песня, кадрильная песня на рус. яз.

ФА 994/1-7; 995/1-4 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Попова А.С. Рассказ о свадебном обряде, рассказ о похоронном обряде, былички на кар. яз., свадебные песни, кадрильные песни, хороводная песня, плясовая песня на рус. яз.

**д. Ухмолахти**  
*1968 год*

ФА 991/4 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Нестеров А.И. Бытовой рассказ на кар. яз.

**п. Чална**  
*1957 год*

НА 104/1-4

Яскеляйнен М. Х. Стихотворение, пирилейкки, баллада, пословицы на инг. яз.

НА 104/5-6, 8

Раутанен С. Пословицы, загадка, сатирическая песня на инг. яз.

НА 104/7

Каява М. Пословицы на инг. яз.

**д. Чуралахта**  
*1968 год*

ФА 980/2; 985/1-3, 5 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Котомкина Е.К., Зайцева О.Ф., Периева А.В. Частушки на кар. яз.; лирические любовные песни, мещанский романс, свадебная песня на рус. яз.

ФА 980/3; 985/6; 987/1 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Котомкина Е.К. Лирическая любовная песня, частушки на рус. яз.; частушки на кар. яз.

ФА 982/12; 983/1 (част. расш. НА 88/101-102), 10 (част. расш. 88/103-104); 984/1-11 (част. расш. 88/105-108); 985/4 (расш. НА 88/109), 7; 986/1-3 (част. расш. НА 88/110) (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Зайцева О.Ф. Бытовой рассказ, рассказы о свадебном обряде, свадебные плачи, рассказ о похоронном обряде, похоронные плачи, лирическая песня, автобиографический рассказ, частушки, сказка, рассказ о поминальном обряде, поминальное причитание на кар. яз.; мещанские романсы, хороводная песня, частушки на рус. яз.

ФА 983/2-9; 984/12-14 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Зайцева О.Ф., Периева А.В. Частушки, кадрилиные песни, лирическая песня на кар. яз.; лирические любовные песни, тюремная песня, хороводная песня на рус. яз.

ФА 987/2 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Котомкина Е.К., Зайцева О.Ф. Бытовой рассказ на кар. яз.

#### **п. Эссойла**

*1968 год*

ФА 991/1 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Живеттиева С.А. Частушки на кар. яз.

ФА 991/2-3а (част. расш. НА 88/119-123); 992/1-4 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Жидкова Ф. Свадебные плачи, рассказ о свадебном обряде, хороводная песня, частушки, детские байки, считалки, кадрилиные песни на кар. яз.; свадебная песня, частушки на рус. яз.

ФА 992/5-10 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Тарасова М.Н. Частушки, баллада на кар. яз; частушки, лирическая любовная песня на рус. яз.

ФА 993/1 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Кошенина М.К. Бытовой рассказ на кар. яз.

ФА 993/2-3 (совместно с П.И. Лукиной, Н.Ф. Онегиной)

Евстафеева М.В. Бытовой рассказ, рассказ о свадебном обряде на кар. яз.

### **КАЛИНИНСКАЯ ОБЛАСТЬ СПИРОВСКИЙ РАЙОН**

**д. Пасынки**

*1959 год*

ФА 79/15

Федорова М.И. Сказка волшебная на кар. яз.

## Содержание

Унелма Семёновна Конкка – исследователь и человек ( <i>А.С. Степанова</i> ) .....	5
Библиография трудов У. С. Конкка ( <i>Составитель Н. В. Чикина</i> ) .....	25
Опись фольклорных материалов, собранных У. С. Конкка и хранящихся в фольклорном фонде Научного архива Карельского научного центра РАН и Фонограммархиве ИЯЛИ КарНЦ РАН ( <i>Составитель В. П. Миронова</i> ) .....	45



Научно-справочное издание

**У ИСТОКОВ КАРЕЛЬСКОЙ ФОЛЬКЛОРИСТИКИ**  
**Вып. 4.**  
**К 90-летию У.С. Конкка**

Фото на обложке:

д. Паданы. Фото С. Хомутиной.

Адрес доступа: <http://mg.ru/ru/photo/photo/?fid=7658#photo>

Технический редактор *Н.Л. Шибанова*  
Оригинал-макет *Н.Н. Балашова*

Печатается по решению Ученого совета  
Института языка, литературы и истории  
Карельского научного центра РАН

Сдано в печать 25.08.2011 г. Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага офсетная. Гарнитура Times. Печать офсетная.  
Уч.-изд.л. 4,0. Усл. печ. л. 4,7. Тираж 100 экз.  
Изд. № 228. Заказ № 978

Карельский научный центр РАН  
Редакционно-издательский отдел  
185003, Петрозаводск, пр. А. Невского, 50